

巴利入門一習題解答

[回目錄](#)

習題一：

1.5 翻譯成中文：

- | | |
|-----------|------------|
| 1. 國王吃。 | 9. 農夫們煮。 |
| 2. 兒子們睡覺。 | 10. 人砍。 |
| 3. 商人們睡覺。 | 11. 人們跑。 |
| 4. 佛陀看。 | 12. 朋友吃。 |
| 5. 童子跑。 | 13. 如來說。 |
| 6. 叔叔耕作。 | 14. 男人煮。 |
| 7. 婆羅門們說。 | 15. 朋友們耕作。 |
| 8. 朋友們去。 | 16. 善逝來到。 |

1.6 翻譯成巴利文：

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Puttā dhāvanti. | 9. Sahāyakā/ Sahāyā / Mittā bhāsanti. |
| 2. Mātulo passati. | 10. Kassako kasati. |
| 3. Buddhō āgacchati. | 11. Vāṇijo āgacchati. |
| 4. Kumārā bhuñjanti. | 12. Puttā chindanti. |
| 5. Vāṇijā gacchanti. | 13. Mātulā bhāsanti. |
| 6. Manusso/ Naro/ Puriso sayati. | 14. Kumāro dhāvati. |
| 7. Bhūpālā gacchanti. | 15. Sahāyako/ Sahāyo / Mitto bhāsati. |
| 8. Brāhmaṇo chindati. | 16. Buddhō passati. |

習題二

2.4 翻譯成中文：

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. 如來說法。 | 14. 很多隻狐狸來到村莊。 |
| 2. 婆羅門們吃飯。 | 15. 婆羅門們帶來很多位朋友。 |
| 3. 人看到太陽。 | 16. 國王們禮拜善逝。 |
| 4. 男孩們打很多隻狐狸。 | 17. 乞丐們睡覺。 |
| 5. 乞丐們乞討飯。 | 18. 朋友們帶走很多隻狗。 |
| 6. 農夫們挖很多個洞。 | 19. 兒子看月亮。 |
| 7. 朋友來到村莊。 | 20. 農夫跑到村莊。 |
| 8. 國王保護人們。 | 21. 商人們砍很多棵樹。 |
| 9. 兒子們去山。 | 22. 男人射狐狸。 |
| 10. 男孩禮拜佛陀。 | 23. 男孩吃飯。 |
| 11. 商人們帶來很多個鉢。 | 24. 乞丐打狗。 |
| 12. 男人去寺院。 | 25. 朋友們登很多座山。 |
| 13. 很多隻狗跑到山。 | |

2.5 翻譯成巴利文：

1. Manussā/ Purisā/ Narā vihāraṃ gacchanti.
2. Kassakā pabbate āruhanti.
3. Brāhmaṇo bhattaṃ (/odanaṃ) bhuñjati.
4. Buddhho kumāre passati.
5. Mātulā patte haranti.
6. Putto sunakhaṃ/ soṇaṃ/ kukkuraṃ rakkhati.
7. Bhūpālo Buddhaṃ/ Tathāgataṃ/ Sugataṃ vandati.
8. Vāṇijo kumāraṃ āharati.
9. Mittā/ sahāyā/ sahāyakā brāhmaṇaṃ vandanti.
10. Yācakā bhattaṃ yācanti.
11. Vāṇijā sigāle vijjhanti.
12. Kumārā pabbataṃ āruhanti.
13. Kassako gāmaṃ dhāvati.
14. Vāṇijo bhattaṃ pacati.
15. Puttā mātulaṃ vandanti.
16. Bhūpālā manusse rakkhanti.
17. Buddhho vihāraṃ āgacchati.
18. Purisā/ Narā oruhanti.
19. Kassakā āvāṇe khaṇanti.
20. Vāṇijo dhāvati.
21. Kukkuṛo /sunakho/ soṇo candaṃ passati.
22. Kumārā rukkhe āruhanti.
23. Brāhmaṇo pattaṃ āharati.
24. Yācako sayati.
25. Bhūpālo Buddhaṃ passati.

習題三

3.4 翻譯成中文：

1. 佛陀與弟子們一起去寺院。
2. 男人與兒子一起跑到島。
3. 農夫用箭射狐狸。
4. 婆羅門們與叔叔一起登山。
5. 兒子們用他們的腳踢很多隻狗。
6. 叔叔與兒子們一起坐車來到村莊。
7. 男孩們用（他們的）手帶來很多個鉢。
8. 小偷沿路帶走馬。
9. 農夫下去洞。
10. 國王們與很多位智者一起看諸沙門。
11. 智者與國王一起禮拜如來。
12. 兒子們與朋友一起吃飯。
13. 商人用石頭攻擊鹿。
14. 很多隻狗用（它們的）腳挖很多個洞。
15. 婆羅門與兒子一起禮拜太陽。
16. 農夫與很多隻狗一起保護很多棵樹。
17. 善逝與弟子們一起來到寺院。
18. 乞丐用鉢帶來飯。
19. 很多位智者去天界。
20. 男孩們與很多匹馬一起跑到村莊。
21. 小偷用刀攻擊人。
22. 商人用牛車運來很多燈。
23. 很多匹馬沿路跑。
24. 很多狐狸與很多隻鹿一起跑到山。
25. 國王與智者一起保護人們。

3.5 翻譯成巴利文：

1. Samaṇo mittena/ sahāyena saddhiṃ Buddhāṃ passati.
2. Sāvakaṃ Buddhena/ Tathāgatena saddhiṃ vihāraṃ gacchanti..
3. āsso soṇehi saddhiṃ pabbataṃ dhāvati.
4. Kumāro pāsāṇena dīpaṃ paharati.
5. Vāṇijā sarehi mige vijjhanti.
6. Kassakā hatthehi saddhiṃ āvāṇe khaṇanti.
7. Kumārā mātulena saddhiṃ rathena vihāraṃ gacchanti.
8. Brāhmaṇo mitena/ sahāyena saddhiṃ odanaṃ pacati.
9. Bhūpālo paṇḍitehi saha dīpaṃ rakkhati.
10. Bhūpālā puttehi samaṇe vandanti.

11. Corā asse dīpaṃ āharanti.
12. Sāvaka purisehi saha pabbate āruhanti.
13. Vāṇijā kassakehi saha rukke chindanti.
14. Yācako sahāyena/ mittena saddhiṃ āvāṇaṃ khaṇati.
15. Brāhmaṇo mātulehi saddhiṃ candaṃ passati.
16. Coro khaggena assaṃ paharati.
17. Putto pattaṇa odanaṃ āharati.
18. Kumārā soṇehi/ sunakhehi saddhiṃ pabbataṃ dhāvanti.
19. Vāṇijā kassakehi saddhiṃ saṇṇehi gāmaṃ āgacchanti.
20. Mātulā puttehi saha rathehi vihāraṃ āgacchanti.
21. Sigālā maggena pabbataṃ dhāvanti.
22. Sunakhā/ Kukkurā pādehi āvāṇaṃ khaṇanti.
23. Puriso hatthena kakacaṃ harati.
24. Samaṇa saggaṃ gacchanti.
25. Buddho sāvakehi saha gāmaṃ āgacchati.

習題四

4.4 翻譯成中文：

1. 小偷們從村落跑向山。
2. 小孩從叔叔乞討飯。
3. 男孩從樓梯掉下來。
4. 叔叔們洗很多件衣服。
5. 漁夫們用很多個籃子帶來很多條魚。(具格)
6. 優婆塞們與很多位沙門一起從寺院出發(離開寺院)。
7. 婆羅門用鋸子鋸樹。
8. 男孩們與很多朋友一起看國王。
9. 商人與馬一起從山下來。
10. 乞丐從農夫討狗。
11. 很多條蛇從很多座山潛入村莊。
12. 大臣們用很多支箭射很多隻鹿。
13. 小偷從村莊用牛車帶走很多件衣服。
14. 國王與很多大臣一起坐車來到皇宮。
15. 很多隻豬用(它們的)腳挖很多個洞。
16. 男孩與很多朋友一起洗很多件衣服。
17. 諸沙門與很多位優婆塞一起從村莊出發(離開村莊)。
18. 狗從籃子吃魚。
19. 朋友從兒子討狗。
20. 佛陀問弟子們。

21. 大臣們從很多位智者問很多問題。
22. 洗衣者與朋友一起洗衣服。
23. 很多條魚從藍子掉下。
24. 小偷們用很多個石頭打很多隻豬。
25. 大臣從皇宮帶來鸚鵡。

4.5 翻譯成巴利文：

1. Assā gāmamhā pabbataṃ dhāvanti.
2. Vāṇijā upāsakehi saddhiṃ dīpasmā vihāraṃ āgacchanti.
3. Corā sarehi sūkare/ varāhe vijjhanti.
4. Upāsako samaṇā/ samaṇasmā/ samaṇaṃhā dhammaṃ pucchati.
5. Dārako sahāyena/ mittena saha pāsāṇamhā patati.
6. Kukkuro/ sunakho/ soṇo dārakaṃ ḍasati.
7. Amaccā bhūpālena saha pāsādamhā/ pāsādamhā nikkhamanti.
8. Puriso dīpasmā/ dīpamhā migaṃ āharati.
9. Kassako rukkhasmā/ rukkhamaṃhā oruhati.
10. Kukkurā/ sunakhā/ soṇā assehi saddhiṃ maggena dhāvanti.
11. Kumārā vāṇijehi dīpe haranti.
12. Coro sopānasmā/ sopānamhā oruhati.
13. Vāṇijā pabbatehi suke/ suve āharanti.
14. Asso pādena sappamā paharati.
15. Mātulo sahāyehi/ mittehi saddhiṃ pabbatehi samaṇe passati.
16. Vāṇijā dīpasmā/ dīpamhā asse pāsādamhā āharanti.
17. Amacco coramā pucchati.
18. Kassako rajakena saha bhattamā/ odanamā bhuñjati.
19. Dārako sopānamhā/ sopānasmā patati.
20. Dhīvaro mātulena saha pabbataṃ āruhati.
21. Yācako kukkurena/ sunakhena/ soṇena saha sayati.
22. Bhūpālā amaccehi saddhiṃ dīpe rakkhanti.
23. Bhūpālo pāsādamhā/ pāsādamhā Buddhamaṃ vandati.
24. Puriso/ Naro khaggena sappamā hanati.
25. Dhīvarā sakatehi macche gāmamā āharanti.
26. Sūkarā/ Varāhā pabbatasmā/ pabbatamhā gāmamā dhāvanti.
27. Upāsakā paṇḍitasmā/ paṇḍitamhā pañhe pucchanti.
28. Putto rukkhasmā/ rukkhamaṃhā sukaṃ/ suvaṃ āharati.
29. Paṇḍitā vihāraṃ gacchanti.
30. Sāvakaṃ maggena gāmamā gacchanti.

習題五

5.4 翻譯成中文：

1. 商人給洗衣者衣服。
2. 醫生帶來燈給老師。(或醫生為老師帶來燈。)
3. 很多隻鹿從石頭跑向山。
4. 人們從諸佛得到佛法。
5. 男人為醫生拉牛車。
6. 小孩用(一)手為乞丐帶來飯。
7. 乞丐為老師挖洞。
8. 洗衣者給諸大臣很多件衣服。
9. 婆羅門為弟子們帶來很多張床。
10. 猴子從樹掉下，狗咬猴子。
11. 漁夫們用很多個籃子為諸大臣帶來很多條魚。
12. 農夫為商人砍樹。
13. 小偷用鋤頭為老師挖洞
14. 醫生為兒子們煮飯。
15. 苦行者跟獵人說。
16. 獵人給苦行者燈。
17. 很多隻獅子殺很多隻鹿。
18. 猴子與兒子一起爬樹。
19. 諸沙門從優婆塞們得到飯。
20. 小孩們哭，男孩笑，叔叔打男孩。
21. 很多隻猴子從山下來，爬很多棵樹
22. 小偷們進入車子，大臣放棄車子。
23. 老師為小孩從樹帶來鸚鵡。
24. 獵人從山上抓山羊。
25. 苦行者從山上看獅子。
26. 商人們從很多農夫得到利益。
27. 獵人為很多個商人殺很多隻豬。
28. 苦行者從老師問很多個問題。
29. 鉢從床上掉下。
30. 很多個男孩與很多個朋友一起洗澡。

5.5 翻譯成巴利文：

1. Vāṇijā amaccānaṃ asse āharanti.
2. Luddako vāṇijāya ajaṃ hanati.
3. Puriso kassakāya/ kassakassa kakacena rukkhe chindati.
4. Migā sīhasmā/ sīhamhā dhāvanti.
5. Bhūpālo upāsakehi saddhiṃ Buddhaṃ vandati.
6. Corā gāmehi pabbate dhāvanti.
7. Rajako bhūpālassa sātake dhovati.
8. Dhīvaro piṭakehi kassakānaṃ macche āharati.
9. Ācariyo vihāraṃ pavisati, samaṇe passati.
10. Sappo vānaraṃ/ makkaṭaṃ ḍasati.
11. Kumārā brāhmaṇāya/ brāhmaṇassa mañcaṃ ākaḍḍhanti.
12. Corā purisehi/ narehi/ manassehi saha pāsādaṃ pavisanti.
13. Kassakā dhīvarehi macche labhanti.
14. Varāhā dīpasmā/ dīpamhā pabbataṃ gacchanti.
15. Bhūpālo pāsādaṃ pajahati, putto vihāraṃ pavisati.
16. Sīho sayati, vānarā/ makkaṭā kīlanti.
17. Ācariyo kukkurasma / soṇasma/ sunakhasma putte rakkhati.
18. Luddakā amaccānaṃ sarehi mige vijjhanti.
19. Dārakā mātulasma/ mātulamhā odanaṃ/ bhattaṃ icchanti.
20. Vejjo tāpasāya sātaṃ dadāti.
21. Vāṇijo sakaṭena ācariyāya/ ācariyassa ajaṃ āharati.
22. Puttā pabbatasma/ pabbatamhā candaṃ passantī.
23. Paṇḍitā dhammasma/ dhammamhā lābhaṃ labhanti.
24. Vānarā / Makkaṭā gāmasma nikkhamanti.
25. Putto pabbatasma mittāya sukaṃ/ suvaṃ āharati.
26. Vejjo vihāraṃ pavisati.
27. Sigālo maggena gāmasma/ gāmamhā pabbataṃ dhāvati.
28. Sakaṭo maggasma/ maggamhā patati, dārako rodati.
29. Amaccā sopānaṃ āruhanti, vejjo sopānaṃ oruhati.
30. Paṇḍitā Buddhasma/ Buddhamhā pañhe pucchanti.

習題六

6.3 翻譯成中文：

1. 農夫的兒子與醫生的朋友一起來。
2. 婆羅門的鋤頭從手上掉下。
3. 很多隻鹿從很多個洞離開。
4. 商人們的很多匹馬跑向農夫的村莊。
5. 叔叔的朋友禮拜如來的弟子們。

6. 大臣用國王的劍攻擊蛇。
7. 在村莊的很多商人為人們用很多個籃子帶來很多條魚。
8. 小偷坐醫生的牛車與朋友一起離開村莊。
9. 優婆塞的兒子們與很多位沙門一起去寺院。
10. 乞丐想要大臣的衣服。
11. 朋友們的很多位叔叔給苦行者們飯。
12. 小偷用漁夫的鋸子攻擊狗。
13. 國王的兒子登上大臣的馬。
14. 智者的很多個兒子與佛陀的弟子一起進入寺院。
15. 太陽保護人們。
16. 醫生的狗從老師的樓梯掉下。
17. 洗衣者們從很多棵樹下來。
18. 乞丐的小孩們哭。
19. 獵人的兒子們與小偷的很多個小孩一起玩。
20. 苦行者給如來的很多位弟子飯。
21. 很多位沙門經由老師的（一）手得到很多件衣服。
22. 小偷從商人的朋友討馬
23. 很多個優婆塞從如來的弟子們問很多個問題。
24. 鹿從石頭掉下，獵人笑，很多隻狗跑。
25. 醫生的鯀從兒子的（一）手掉下。
26. 男孩用（一）手給叔叔們的很多個兒子飯。
27. 很多支箭從獵人的（雙）手掉下，很多隻鹿跑向山。
28. 國王的兒子與很多位大臣一起從皇宮下來。
29. 醫生的狗咬農夫的豬。
30. 漁夫為人們帶來很多條魚，得到利益。

6.4 翻譯成巴利文：

1. Brāhmanssa puttā amaccassa puttēna saha nahāyanti.
2. Mātulassa mitto kassakassa puttēna saha odanaṃ pacati.
3. Dhīvaro bhūpālassa pāsādaṃ macche āharati.
4. Bhūpālo pāsādaśmā/ pāsādaṃhā amaccānaṃ putte pakkosati.
5. Vāṇijassa ratho pabbataśmā/ pabbataṃhā patati.
6. Bhūpālassa amaccā assehi saha pāsādaśmā/ pāsādaṃhā nikkhamanti.
7. Brāhmanssa vejjo tāpasānaṃ sātāke dadāti. (間接受詞用與格)
8. Luddakassa sunakhā pabbataśmā/ pabbataṃhā gāmaṃ dhāvanti.
9. Vāṇijo vejja dāraḥāya mañcaṃ āharati.
10. Migā pabbataśmā/ pabbataṃhā gāmaṃ dhāvanti.

11. Ācariyassa dārako kassakassa rukkhasmā/ rukkhamhā patati.
12. Sunako dhīvarassa piṭakasmā/ piṭakamhā macche khādati.
13. Buddhassa sāvakā vihārasmā/ vihāramhā pabbataṃ gacchanti.
14. Luddako amaccassa sahāyānaṃ/ mittānaṃ sarena sūkaraṃ hanati.
15. Dārako ācariyassa hatthehi dīpaṃ labhati.
16. Vejjānaṃ ācariyo dārakassa mātulaṃ pakkosati.
17. Kumāro pattaṇa samaṇāya odanaṃ/ bhattaṃ āharati.
18. Manussā/ Purisā upāsakānaṃ gāmaṃ gacchanti.
19. Sūkarā/ Varāhā sigālehi dhāvanti.
20. Makkaṭṭā/ Vānarā migehehi saha kīlanti
21. Paṇḍito vāṇijehi saddhim bhūpālassa dīpaṃ āgacchati.
22. Kassakassa dārakā mātulānaṃ rathehi pabbataṃ gacchanti.
23. Sāṭakā vāṇijānaṃ sakāṭehi patanti.
24. Samaṇo bhūpālassa hathehi pattaṃ labhati.
25. Rajako purisassa mātulāya sāṭake āharati.
26. Bhūpālassa amaccā ācariyassa sahāyehi/ mittehi saddhim odanaṃ khādanti/ bhuñjanti.
27. Paṇḍitā bhūpālānaṃ dīpe corehi rakkhanti.
28. Kumārā kassakehi dhīvarānaṃ piṭake āharanti.
29. Kassakassa asso vejjassa rathaṃ maggasma/ maggamhā ākaḍḍhati.
30. Samaṇā ācariyassa gāmaṃ pavisanti.

習題七

7.4 翻譯成中文：

1. 婆羅門與朋友一起坐在車子裡。
2. 很多個惡人與很多個小偷一起在很多個村落間走。
3. 商人在農夫的住所裡煮飯。
4. 國王的很多大臣保護在諸島間的人們。
5. 如來的弟子們住在寺院裡。
6. 猴子從樹上掉在洞裡。
7. 太陽的光落在海上。
8. 農夫們的很多頭牛漫步在很多村落間。
9. 醫生的小孩睡在床上。
10. 漁夫們從大海帶很多條魚在很多個籃子裡。

11. 獅子站在石頭上，很多隻猴子在很多棵樹上走。
12. 國王的使者與大臣一起越渡海。
13. 人們生活在世間，天人們住在天界。
14. 很多隻鹿在很多座山間跑，很多隻鳥飛翔在天空中。
15. 大臣從國王的（一）手取劍。
16. 老師與兒子一起坐在在叔叔的住所裡的床上。
17. 很多苦行者住在山上。
18. 很多位優婆塞與諸沙門一起集合在寺院。
19. 很多隻烏鴉從很多棵樹飛起。
20. 佛陀說法，很多個善人於佛陀歡喜。
21. 惡人用刀攻擊船員的使者。
22. 人用箭射鳥，鳥從樹掉在洞裡。
23. 人們藉由太陽的光而看到世界。
24. 農夫的很多頭牛睡在路上。
25. 烏鴉站在牛的身上。
26. 很多隻鹿坐在島中很多個石頭上。
27. 鳥從船員的（一）手掉在洞裡。
28. 善人與船員一起從大海出來（離開大海）。
29. 鋤頭從獵人的（一）手掉在洞裡。
30. 月亮因太陽的光而發亮。

7.5 翻譯成巴利文：

1. Sīho pabbatasmim pāsāṇe tiṭṭhati
2. Corā ācariyassa nivāsaṃ pavisanti.
3. Dārakā sahāyehi/ mittehi saha maggasmā samuddaṃ dhāvanti.
4. Mātulassa goṇā magge / maggamhi/ maggasmim āhiṇḍanti.
5. Sakuṇā rukkhe nisīdanti.
6. Goṇo pādena ajaṃ paharati.
7. Sigālā pabbate/ pabbatasmim vasanti.
8. Bhūpālo amaccehi saha Buddhassa pāde vandati.
9. Mātulo puttena saddhim mañce sayati.
10. Dhīvaro kassakassa gehe/ nivāse bhattaṃ bhuñjati.
11. Bhūpālassa assā dīpe/ dīpasim vasanti.
12. Sapuriso tāpasāya/ tāpassa dīpaṃ āharati.
13. Vejjo ācariyassa gehaṃ/ nivāsaṃ sātakaṃ āharati. （雙受詞）
14. Makkhaṇo/ Vānaro soṇena saha pāsāṇe/ pāsāṇasmim kīlati.
15. Sātako kassakassa kāye/ kāyasmim patati.

16. Luddako piṭake/ piṭakasmim sare harati.
17. Buddhassa sāvakā vihāre/ vihārasmim sannipatanti.
18. Rajako amaccānaṃ sātāke dhovati.
19. Sakuṇā ākāse/ ākāsasmiṃ uppatanti.
20. Sappuriso nāvikenā saha samuddamhā / samuddasmā uttarati.
21. Devā Buddhassa sāvakesu pasīdanti.
22. Vāṇijā nāvikehi saddhiṃ samuddaṃ taranti.
23. Sappuriso sappamhā/ sappasmā soṇaṃ/ kukkuraṃ rakkhati.
24. Kākā pabbate/ pabbatamhi rukkehi uppatanti.
25. Sūkaro/ Varāho dhīvarassa piṭakasmā macchaṃ ākaḍḍhati.
26. Suriyassa āloko loke manussesu patati.
27. Devā/ Surā ākāseṇa gacchanti.
28. Dārakā soṇena saddhiṃ magge kīlanti.
29. Asappuriso rukkhamaṃhā/ rukkhasmā makkaṭṭaṃ ākaḍḍhati.
30. Bhūpālassa dūto assamaṃhā/ assasmā oruhati.

習題八

8.5 翻譯成中文：

1. 優婆塞帶來很多株花。
2. 很多隻鹿住在森林裡，很多隻猴子在很多顆樹間走。
3. 很多頭牛吃草。
4. 人們用眼睛看。
5. 沙門坐在寺院中座位上
6. 很多片葉子從樹落下來。
7. 商人們從村莊運載牛奶到城市。
8. 國王與王子一起在庭園裡走。
9. 農夫用鋤頭在田裡挖很多個洞。
10. 叔叔給兒子很多個東西。
11. 優婆塞們佈施給諸沙門，保護諸戒。
12. 小孩們與很多個朋友一起在水中玩。
13. 農夫們從商人們得到很多件衣服。
14. 男孩從庭園為叔叔帶來很多株花。
15. 婆羅門的很多隻山羊與很多頭牛一起在森林裡漫步、吃很多草。

16. 獅子坐在森林中樹腳下。
17. 洗衣者們用水洗很多座位。
18. 大臣與使者一起坐車進入森林。
19. 乞丐的兒子用水洗很多片葉子。
20. 商人們從都市帶很多東西到村莊。
21. 如來的弟子們訓誡惡人們的很多個兒子。
22. 優婆塞們用水撒很多株花。
23. 男孩打破鉢，叔叔罵。
24. 獵人的兒子以（一）手觸摸鹿的身體。
25. 公牛在田裡從石頭起來。
26. 洗衣工的兒子放很多件衣服在床上。
27. 善逝的弟子打開寺院的門。
28. 醫生的小孩們在家裡跳舞。
29. 智者教誡惡人。
30. 小偷放棄老師的牛車在山上。

8.6 翻譯成巴利文：

1. Dārakā soṇena/ kukkurena saha udakasmim kīḷanti.
2. Asappuriso rukkkasmā paṇṇāni chindati.
3. Bhūpālā amaccehi saddhim rathehi uyyānaṃ gacchanti.
4. Vāṇijā bhaṇḍehi nagarasmā nikkhamanti.
(/ Vāṇijā bhaṇḍāni ādāya nagarasmā nikkhamanti.)
5. Sappurisā samaṇānaṃ dānaṃ dadanti.
6. Buddhassa sāvaka upāsakehi saha uyyāne sannipatanti.
7. Coro vane/ vanasmim rukkhamaṃ oruhati.
8. Asappurisā rukkhesu makkate pāsānehi paharanti.
9. Vejjassa asso goṇena saha magge tiṇaṃ khādanti.
10. Sigālā vanesu/ araṇṇesu vasanti, sunakhā gāmesu vasanti.
11. Brāhmaṇa paṇḍitassa gehe āsanese nisīdanti.
12. Nāviko gehassa/ nivāsassa dvārāni vivarati.
13. Dhīvarānaṃ puttā mittehi saddhim uyyāne naccanti.
14. Vāṇijo piṭakesu macche pakkhipati.
15. Loko suriyamaṃ/ suriyasma ākomaṃ labhati.
16. Nāvika āsanehi utṭhahanti.
17. Vejjassa mitto/ sahāyo soṇassa/ kukkurassa kāyaṃ pādena phusati.
18. Buddhō vihāre/ vihārasmim sāvake anusāsati.
19. Kumārā uyyānā/ uyyānasma pupphāni saṃharanti, upāsakā (tāni) udakena āsiṃcanti.

20. Suvo/ Suko nāvikassa gehamhā/ gehasmā ākāsaṃ uppatati.
21. Coro kakacena rukkhāṃ chindati, kassako (taṃ) akkosati.
22. Paṇḍito vāṇijaṃ anusāsati/ ovadati, vāṇijo paṇḍitaṃhi pasīdati.
23. Bhūpālassa dūto nāvikenā saddhiṃ samuddamhā/ samuddasmā uttarati.
24. Vāṇijā nagaramhā/ nagarasmā kassakānaṃ vatthāni āharanti.
25. Devā/ Surā sappurise rakkhanti, sappurisā sīlāni rakkhanti.
26. Manussā suriyassa ālokena nayanehi rūpāni passanti.
(/ Suriyassa ālokena manussā nayanehi rūpāni passanti.)
27. Paṇṇāni rukkhhehi magge patanti.
28. Upāsakā pupphāsanesu pupphāni pakkhipanti.
29. Ajā khette āvāṇehi udakaṃ pivanti.
30. Sīhā rukkhamaṇḍale pāsādamhā/ pāsāṇasmā utṭhahanti.

習題九

9.4 翻譯成中文：

1. 優婆塞去寺院之後佈施給諸沙門。
2. 弟子坐在座位上之後洗（雙）腳。
3. 小孩們採集了很多株花、給叔叔之後而笑。
4. 乞丐們從公園回來之後，從農夫乞討飯。
5. 獵人用手拿很多支箭之後進入森林。
6. 男孩們與狗一起玩、去大海之後而洗澡。
7. 商人站在石頭上之後用鋤頭打蛇。
8. 善人叫乞丐的兒子們之後而給很多件衣服。
9. 小孩掉在洞裡之後而哭。
10. 國王從皇宮離開之後，跟大臣說。
11. 狗喝了水、從家離開之後睡在路上。
12. 沙門們集合在國王的庭園裡之後而說法。
13. 兒子洗了澡、吃了飯、爬上床之後而睡覺。
14. 商人們從島來到城市之後，住在老師的家裡。
15. 洗衣工洗很多件衣服之後而叫兒子。
16. 很多隻猴子從很多棵樹下來之後，在公園裡漫步。
17. 很多隻鹿在森林裡漫步之後，吃很多片葉子。
18. 男孩洗（雙）眼睛之後看太陽。
19. 船員的朋友們從城市拿很多個東西之後，來到村莊。
20. 小孩喝了牛奶、從家離開之後而笑。
21. 善人們給了很多佈施、保護諸戒之後而去天界。
22. 豬從海渡脫、下去洞之後而睡覺。

23. 苦行者看到了如來的弟子、禮拜之後而問問題。
24. 惡人打破了乞丐的鉢、罵之後而走向家。
25. 很多隻鳥在村落裡從很多棵樹飛之後進入森林。
26. 智者從座位起來之後，跟苦行者說。
27. 小孩從家離開、叫叔叔之後而進入家。
28. 諸天人於諸善人歡喜之後而保護他們。
29. 男孩的朋友們登上皇宮之後而坐在很多個座位上。
30. 很多頭牛在田裡漫步、吃草之後而睡覺。

9.5 翻譯成巴利文：

1. Kassko gehā/ geḥamhā/ geḥasmā nikkhamitvā / nikkhamma khettaṃ pavisati.
Buddho dhammaṃ desitvā/ desetvā viḥāraṃ pavisati.
2. Bhūpālo Buddhē/ Buddhāmi/ Buddhasmaṃ pasīditvā pāsādaṃ pajahitvā
3. viḥāraṃ gacchati.
Dārako sopānaṃhā/ sopānaṃ oruḥa hasati.
- 4.
5. Kumāro pāsāṇena sappāṃ paharitvā geḥaṃ dhāvati.
6. Puriso/ Manusso/ Naro arāṇaṃ gantvā rukkaṃ āruḥa phalāni khādati/
bhuñjati.
7. Rajako udakena vatthāni dhovitvā (tāni) geḥaṃ āharati.
8. Sīho aṃaṃ hantvā pāsāṇe/ pāsāṇasmaṃ nisīditvā bhuñjati/ khādati.
9. Vejjo vāṇijānaṃ bhaṇḍāni disvā/ passitvā nagaraṃhā/ nagaraṃ nikkhamati.
10. Corā geḥaṃ bhinditvā arāṇaṃ dhāvanti.
11. Varāho/ Sūkaro khetta/ khettaṃ āhiṇḍitvā āvāṇaṃ patati.
12. Dhāvaro kassakānaṃ samuddaṃhā/ samuddaṃ macche āharati.
13. Acariyo nagaraṃhā/ nagaraṃ bhaṇḍāni ādāya / ādatvā geḥaṃ āgacchati.
14. Luddako pabbataṃ/ pabbataṃ tathā sārehi sakūṇe vijjhati.
15. Goṇā uyyāne tiṇaṃ khāditvā magge sayanti.
16. Bhūpālo rathaṃhā/ rathaṃ oruḥa kassakehi saha bhāsati.
17. Puriso geḥaṃ pahāya viḥāraṃ pavisati.
18. Dhīvaraṃ vāṇijānaṃ macche datvā lābhe labhanti.
19. Upāsako samaṇaṃhā paṇhaṃ pucchitvā āsanaṃ nisīdati.

20. Buddhassa sāvakaṃ asappurise disvā anusāsanti/ ovadanti.
21. Brāhmaṇo dārakaṃ akkositvā paharati.
22. Devā Buddhamaṇā/ Buddhasmā pañhe pucchitvā pasīdanti.
23. Sunakho/ Kukkuro ācariyassa pādaṃ ḍasitvā gehaṃ dhāvati.
24. Makkaṭṭo/ vānaro ajena saddhiṃ/ saha magge kīlitvā rukkhamaṃ āruhati.
25. Tāpaso araṇṇamaṇā/ araṇṇasmaṃ āgantvā / āgamaṃ sappurisaṃmaṇā vatthamaṃ labhati.
26. Dārako udakaṃ pivitvā pattamaṃ bhindati.
27. Samaṇā kassakānaṃ putte ovaditvā āsanehi utṭhahitvā / utṭhāya vihāraṃ gacchanti.
28. Nāviko samuddamaṃ taritvā dīpaṃ gacchati.
29. Dārako mātule pakkositvā gehe/ gehamaṃhi naccati.
30. Kassako vatthāni dhovitvā nahāyitvā / nahātvā ūdakamaṇā/ udakasmaṃ uttarati.

習題十

10.3 翻譯成中文：

1. 男孩們與朋友們一起在森林裡玩之後，跑向家去吃飯。
2. 很多隻鹿吃草之後，從山回到公園去喝水。
3. 商人的兒子為了帶來很多東西而坐車去城市。
4. 乞丐想要用農夫的鋤頭挖洞。
5. 大臣們為了看國王而集合在皇宮裡。
6. 很多頭牛在公園裡漫步之後回到農夫的田。
7. 優婆塞們進入寺院佈施給諸沙門。
8. 人從家離開坐車去城市。
9. 婆羅門與商人一起下水去洗澡（婆羅門與商人一起為洗澡而下水）。
10. 小偷為了進入大臣的家而在庭園中徘徊。
11. 獅子在山上睡了、起來之後，為了殺鹿而下來。
12. 洗衣工叫兒子下水之後而去洗很多件衣服。
13. 優婆塞為了看到如來之後禮拜而進入寺院。
14. 拿了鋤頭之後，農夫離開家去耕田。
15. 為了用很多支箭射很多隻鹿，獵人們與很多隻狗一起進入森林。
16. 很多個人想要離開村莊之後而住在城市裡。
17. 大臣們與很多個男孩一起爬山去看很多隻鳥。
18. 農夫與商人一起去從山拉樹，。

19. 很多隻猴子為了吃很多個水果而在很多棵樹中行走。
20. 智者想要跟善逝的弟子們說。
21. 商人們想要渡了海、去島之後而去帶來很多件衣服。
22. 優婆塞教導男孩們採集很多株花之後而用水灑。
23. 小孩想要用雙手摸山羊的身體。
24. 洗衣者的兒子們想要坐在婆羅門的家很多座位上。
25. 小孩乞討水喝之後而哭。

10.4 翻譯成巴利文：

1. Ajā paṇṇāni khāditvā udakaṃ pivituṃ uyyāne āhiṇḍanti.
2. Asappuriso pādena sunakaṃ/ kukkuraṃ paharituṃ icchati.
3. Mittā sunakehi/ kukkurehi kīlituṃ uyyānaṃ gacchanti.
4. Upāsako gehaṃ āgantū putte anusāsituṃ / ovadituṃ icchati.
5. Devo/ Suro vihāraṃ gantvā Buddhena saddhiṃ bhāsituṃ icchati.
6. Sappuriso sīlāni rakkhituṃ dānaṃ datuṃ icchati.
(/ Sappuriso sīlāni rakkhitvā dānaṃ datuṃ icchati.)
7. Sūkarā araṇṇaṃ pavisituṃ gāmaṃhā/ gāmasmā dhāvanti.
8. Kassako khetto āvāṇe khaṇituṃ vāṇijamaṃhā/ vāṇijasmaṃ kuddālaṃ yācati.
9. Upāsakā Buddhaṃ vandituṃ vihārasmiṃ sannipatanti.
10. Mātulo dhīvaraṃ pakkosituṃ gehamaṃhā/ gehasmaṃ nikkhamati.
11. Kassakā goṇe labhituṃ icchanti, vāṇijā asse labhituṃ icchanti.
12. Bhūpālo pāsādaṃ pajahituṃ icchati.
13. Purisā/ Manussā piṭake ādāya dāraṇānaṃ phalāni saṃharituṃ araṇṇaṃ gacchanti.
14. Kassako goṇānaṃ tiṇāni chindituṃ araṇṇe āhiṇḍati.
15. Purisā/ Manussā puttehi saha/ saddhiṃ nagare gehesu vasituṃ icchanti.
16. Dārako pāsāṇe/ pāsāṇasmaṃ tathā rukkhesu pupphāni passati.
17. Vejjo ācariyamaṃhā/ ācariyasmaṃ vatthaṃ labhitvā pasīdati.
18. Luddako araṇṇamaṃhā/ araṇṇasmaṃ ajaṃ ākaddhituṃ mittam/ sahāyaṃ pakkosati.
Nāviko samuddaṃ tarituṃ vāṇije pakkosati.
- 19.
20. Sappuriso āsanaṃhā/ āsanasmaṃ utthāya samaṇena saddhiṃ/ saha bhāsituṃ icchati.
21. Dārakā udakaṃ otarivā nahātuṃ icchanti.
22. Amacco araṇṇaṃ gantvā mige vijjhituṃ assaṃ āruhati.
23. Kumāro mātulassa mittānaṃ bhattaṃ pacituṃ icchati.
24. Sigālā kassakānaṃ khetto pavisituṃ araṇṇā nikkhamanti.
25. Manussā suriyassa ālokena nayanehi rūpāni passituṃ icchanti.

習題 十一

11.3 翻譯成中文：

1. 正在哭的小孩討飲料之後而從床掉下。
2. 正想要得到很多件衣服的商人去市場。
3. 優婆塞拿了幾株蓮花之後，正去寺院時，看到佛陀之後而歡喜。
4. 用嘴正叨著水果的鳥從樹飛起。
5. 老師給正在尋求袈裟的沙門袈裟。
6. 正漫步在森林裡的獵人看到正在跑的鹿之後用箭射。
7. 婆羅門從正在公園裡漫步的男孩討很多株蓮花。
8. 老師與坐車正去的大臣們一起笑。
9. 一直佈施、保護諸戒的人們出生在天界。
10. 商人想要給正期望穀物的人財物。
11. 正在殺很多頭牛、正在砍很多棵樹的惡人們努力去積聚財富。
12. 正靠近寺院的佛陀看到正在說法的弟子們。
13. 坐在樹腳下之後而正在唱很多首歌的男孩們，開始跳舞。
14. 試圖得到黃金的人們在山上挖很多個洞。
15. 想著要喝水的獅子，正尋找著水而徘徊在森林裡。
16. 期望著得到薪水的人，為染工洗很多塊布。
17. 正在跟諸沙門說的優婆塞們試圖了解真理（聖諦）。
18. 用水撒正睡在路上的狗之後，小孩笑。
19. 保護戒的很多個善人從人界死之後而出生在天人世界。
20. 試圖積聚財富的商人渡海之後，開始去島。
21. 尋找著很多頭牛、正徘徊在森林裡的農夫，看到了獅子之後而害怕。
22. 坐在很多棵樹之後而正吃很多個水果的男孩們唱歌。
23. 正努力了解法而歡喜心之後的人們出生在天界。
24. 正想用嘴從籃子叨走魚的烏鴉因狗而害怕。
25. 耕田之後而播很多種子的農夫，期望得到玉米。
26. 藉由太陽的光用眼睛看到很多事物的人們，生活在世間。
27. 優婆塞跟坐在樹腳下之後而正在縫袈裟的沙門說。
28. 很多片樹葉落在正睡在樹腳下的乞丐的身體上。
29. 大臣給商人錢之後試圖得到很多匹馬。
30. 正在笑的小孩喝牛奶之後丟鉢在床上。

11.4 翻譯成巴利文：

1. Vatthāni dhovanto puriso magge gacchantena kumārena saha/ saddhiṃ bhāsati.
Brāhmaṇo udakaṃ pātum/ pivitum araṇṇā/ araṇṇamhā nikkhamantaṃ/
2. āgacchantaṃ migam passati.
Ajā uyyāne rukkhehi patantāni paṇṇāni khādanti.
3. Asappurisā mige hanante luddake passitum icchanti.
4. Kassako khetto/ khettaṃhi bījāni khādante sakūṇe passati.
- 5.
6. Nagaram pavisantā samaṇā vihāre/ vihārasmiṃ vasantaṃ Buddhamaṃ vanditum
icchanti.
7. Sopāne titthanto dārako rukkhe nisīdante makkatṭe/ vānare passati.
8. Kumārā udake carantānaṃ macchānaṃ bhattaṃ/ odanaṃ dadanti.
9. Samuddaṃ taritum ākaṅkhamāno/ icchanto nāviko bhūpālamhā/ bhūpālasma
mūlaṃ yācati.
10. Manussā nayanehi/ locanehi samudde patantaṃ candassa ālokaṃ passanti.
11. Upāsakā vihāre/ vihārasmiṃ vasantānaṃ samaṇānaṃ cīvare/cīvarāni dātum
ussahanti.
12. Puññaṃ ākaṅkhamānā sappurisā samaṇānaṃ dānāni dadanti, sīlāni rakkhanti.
Puriso araṇṇe/ vane rukkhehi patantesu paṇṇesu āhiṇḍati.
13. Mātulo pupphāni pariyasantassa dārakassa padumaṃ dadāti.
14. Dhīvaro yācakassa thokaṃ dhaññaṃ datvā gehaṃ pavisati.
- 15.
16. Amacco khetto kasantānaṃ kassakānaṃ bījāni dadāti.
17. Sunako kāyaṃ phusantassa/ paharantassa narassa / purisassa hatthaṃ ḍasitum
ussahati.
18. Buddhassa sāvakā magge rodantaṃ dārakaṃ pucchanti.
19. Mātulassa mitto rukkhmūle nisīditvā gītāni gāyante kumāre pakkosati.
20. Sappurisā gehe upasaṅkamantānaṃ samaṇānaṃ odanaṃ dadanti.
21. Sagge uppajjatum ākaṅkhantā/ ākaṅkhamānā sappurisā/ paṇḍitā sīlaṃ
rakkhanti.
22. Gāmaṃ āgacchantaṃ/ upasaṅkamantaṃ sigālaṃ disvā kassako pāsāṇena taṃ
paharitum ussahati.
23. Saccam bhāsamānā/ bhāsantā upāsakā dhammaṃ uggaṇhitum/ adhigantum
24. ussahanti.
25. Tāpaso udakena pattaṃ dhovitvā pāṇīyaṃ pariyasati.
Sīlāni rakkhantā paṇḍitā saccam adhigantum ārabhanti.

習題 十二

12.3 翻譯成中文：

1. 你和朋友們一起坐車從市場帶來很多東西。
2. 我從水帶來很多株蓮花之後給商人。
3. 你們為了給諸沙門而尋求很多件袈裟。
4. 正期望出生在天界的我們保護諸戒。
5. 他們佈施給努力了解法的諸沙門。
6. 他爬山去看正在森林裡飛的很多隻鳥兒。
7. 我們為了禮拜善逝的弟子們而集合在寺院裡。
8. 他看到正來到的苦行者之後，進入家去帶來飯。
9. 我下水之後洗婆羅門的很多塊布。
10. 你打開了家的門、從鉢拿水之後而喝。
11. 正尋找著黃金的我在島上挖很多個洞。
12. 正在吃很多個水果的你們從很多棵樹下來。
13. 你站在石頭上之後試圖看到月亮，
14. 我們從人界死之後期望出生在天界。
15. 你們想要用很多支箭射正住在森林裡的很多隻鹿。
16. 正在公園走的我們看到與很多隻狗一起玩的很多個小孩。
17. 你坐在樹腳下之後，為了給老師而縫衣服。
18. 正想要福的我們佈施給諸沙門。
19. 你們開始去了解真理。
20. 正在唱歌的你保護正在哭的小孩。
21. 我們與正在笑的很多個男孩一起在公園裡跳舞。
22. 他喝了水、打破鉢之後，因為叔叔而害怕（怕叔叔）。
23. 看到正靠近皇宮的沙門之後，國王的心歡喜。
24. 我們進入森林裡之後，為很多隻山羊採集很多樹葉。
25. 正在保護田的他，看到正在挖很多個洞的很多隻豬之後，用很多個石頭打（它們）。

12.4 翻譯成巴利文：

1. Ahaṃ kukkurassa/ sunakhassa kāyaṃ phusantaṃ dārakaṃ pakkosāmi.
2. Mayaṃ vihāre/ vihārasmiṃ sannipatanteḥi samaṇeḥi saha bhāsamānā/
bhāsantā saccaṃ adhigantaṃ ussahāma.

3. (Tumhe) uyyāne nisīdantā mittehi saddhiṃ phalāni khādatha.
4. Tvaṃ āsane nisīditvā khīraṃ pivasi.
5. Mayaṃ araṇṇe gantvā carante/ āhiṇḍante mige passituṃ gehamhā/ gehasmā nikkhamāma.
6. Ahaṃ dhammaṃ adhigantuṃ icchāmi.
7. Mayaṃ pabbate/ pabbatamhi tiṭṭhantā samuddamhi/ samuddasmiṃ patantaṃ candassa ālokaṃ passāma.
8. Ahaṃ kassakassa sakaṭaṃ maggā/ maggamhā ākaḍḍhāmi.
9. Tumhe āsanesu nisīdatha, ahaṃ gehamhā/ gehasmā pānīyaṃ āharāmi.
10. Mayaṃ bījāni khādante sakune passantā khettesu āhiṇḍāma.
11. Ahaṃ varāhe hanantaṃ asappurisaṃ ovadāmi.
12. Tvaṃ gehaṃ upasaṅkamantaṃ sappam passanto bhāyasi.
13. Ahaṃ araṇṇamhā/ araṇṇasmā nikkhamantehi manussehi/ purisehi pañhe pucchāmi.
(/Ahaṃ araṇṇamhā/ araṇṇasmā nikkhamante manusse pañhe pucchāmi.)
14. Mayaṃ rodantaṃ dāraṃ disvā magge gacchantam vejjam pakkosāma.
15. Ahaṃ sīlāni rakkhanto samaṇānaṃ dānaṃ dadanto dārahehi saddhiṃ gehe/ gehasmiṃ vasāmi.
16. Sappurisaṃ pāpakammāni bhāyantā sagge uppajjanti.
17. Mayaṃ lābham labhituṃ ākaṅkhamānā/ ākaṅkhantā nagaramhā/ nagarasmā bhaṇḍāni āharāma.
18. Mayaṃ rukkhamūle thatvā udakena pupphāni āsiñcāma.
19. Ahaṃ udakena patte dhovitvā vejjassa dadāmi.
20. Ahaṃ saccaṃ pariyesamāno gehaṃ pahāya vihāraṃ pavisāmi.
21. Tumhe samaṇe passituṃ icchantā uyyāne sannipatatha.
22. Ahaṃ kākassa tuṇḍamhā/ tuṇḍasmā patantaṃ phalaṃ passāmi.
23. Tvaṃ samaddaṃ taritvā dīpamhā/ dīpasmā assaṃ āharasi.
24. Ahaṃ āpaṇamhā/ āpaṇasmā dīpaṃ āharituṃ gehamhā/ gehasmā nikkhamāmi.
Ahaṃ piṭakaṃ ādāya dhaññaṃ saṃharituṃ khettaṃ gacchāmi.
- 25.

習題十三

13.8 翻譯成中文：

1. 佛陀為正集合在寺院裡的人們開示法。
2. 正想要供養給佛陀的優婆塞摘很多株花。
3. 正在用水充滿很多個鉢的他們唱歌。
4. 你們加害正住在森林裡的很多隻鹿之後而變成惡人們。
5. 我們去了市場、與商人說明之後而買玉米。
6. 你看到正飛翔的鸚鵡之後想要捕捉。
7. 男孩從家跑去看正從山上升的月亮。
8. 我與農夫們一起種植很多棵樹在田裡。
9. 與大臣們一起正在討論的我們坐在皇宮裡很多個座位上。
10. 你們邀請如來的弟子之後而佈施。
11. 優婆塞們去了寺院、點燈之後，坐下聽法。
12. 獵人用布覆蓋了頭、坐下之後，試圖殺很多隻鳥。
13. 他牽引正在森林裡漫步的很多頭牛到村莊之後，賣給商人們。
14. 你從很多家商店買了很多東西、用牛車帶來之後，放在家裡。
15. 你們用鋸子鋸很多棵樹之後，從山拋下。
16. 依法正在保護人們的很多個國王迴避不善。
17. 正想要知道真理的我從沙門們問很多個問題。
18. 正保護戒的善人們佈施之後到達天界。
19. 正在計量玉米的農夫，運到市場之後想要賣玉米。
20. 正用鉢喝飲料的我，站在門之後而眺望馬路。
21. 他送兒子去從商店買牛奶。
22. 正努力學習法的我們，與智者一起討論。
23. 正在壓迫人們的你們與很多個小偷破壞很多間房子之後而成為惡人們。
24. 我知道正在尋求黃金、從島回來的商人們。
25. 我是老師，你是醫生。
26. 惡人！你聽了經由佛陀正在說示的法之後努力當善人。
27. 我是與智者們一起正在討論、依法正統治島的國王。
28. 正在殺很多隻豬、正在壓迫很多個農夫的小偷們做很多惡行。
29. 正在保護戒、正在做善行的人們期望到達天界。
30. 捨了不善、放棄惡之後而住的很多個人成為善人們。

13.9 翻譯成巴利文：

1. Tvaṃ rukkhehi phalāni ocinitvā āpaṇaṃ pesesi.
2. Ahaṃ dhammaṃ desentaṃ Buddhaṃ sutvā pasīdāmi (/ attamano asmi) .

3. Ahaṃ dhaññaṃ saṃharitum cintento kassakena saddhiṃ khettaṃ gacchāmi.
Tumhe gītāni gāyantā ākāse uddente/ uppatante sakūṇe oloketha.
4. Ahaṃ gāmasmiṃ kassake pīlentaṃ asappurisaṃ ovadāmi.
5. Mayaṃ uyyāne rukkhe ropetum āvāte khaṇāma.
6. Mayaṃ vihārasmiṃ dīpe jālentaṃ manussaṃ/ naraṃ jānāma.
- 7.
8. Tumhe nāvikehi saha/ saddhiṃ dīpaṃ pāpuṇitum samuddaṃ taratha.
9. Bhūpālo dīpaṃ pāleno jināti.
10. Mayaṃ gāme vasantehi samaṇehi dhammaṃ uggaṇhitum ārabhāma.
11. Paṇḍito saccaṃ pariyesanto nagaramhā/ nagarasmā nagaraṃ gacchati.
12. Sayantaṃ soṇaṃ/ sunakaṃ pādena parivajjento dārako gehaṃ dhāvati.
13. Sagge uppajjitum ākaṅkhamānā paṇḍitā pāpaṃ/ akusalaṃ kātum bhāyanti.
14. Manussalokamhā/ Manussalokasmā cavitvā asappurisaṃ narake uppajjanti.
15. Bhūpālo pabbatamhā/ pabbatasmā tāpasam nimantetvā (tassa) cīvaraṃ dadāti.
Saccaṃ uggaṇhitum/ adhigantum ussahantā upāsakā samaṇā santi/ bhavanti.
16. Dhammaṃ desentaṃ samaṇaṃ sotum ākaṅkhamānā upāsakā vihāre sannipatanti.
17. Mayaṃ nayanehi passāma, sotehi suṇāma, kāyehi phusāma.
- 18.
19. Ahaṃ dīpe pāleno bhūpālo homi/ bhavāmi.
20. Tumhe corehi mantentā asappurisaṃ hotha/ bhavatha.
21. Sappurisaṃ lokaṃ ārakkhitum/ pāletum rukkhe ropetum ārabhanti.
22. Coro dhammaṃ sutvā pāpaṃ/ akusalaṃ parivajjitum icchati.
23. Vāṇijā gāmehi āgacchantānaṃ kassakānaṃ vikkīṇitum āpaṇesu vatthāni ṭhapenti.
24. Manussaloke gilāno devānaṃ dūto hoti/ atthi.
25. Sappurisaṃ lokaṃ asappurise anusāsentaṃ santi.
(/Asappurise anusāsentaṃ sappurisaṃ lokaṃ santi.)
26. Vejjo udakamhā/ udakasmā padumāni ociṇitvā dhammaṃ sotum vihāraṃ gacchati.
27. Buddhaṃ passitvā/ disvā pasīdanto coro sare nikkhipati.
28. Akusalaṃ parivajjitum icchanto ahaṃ sīlaṃ uggaṇhāmi.
29. Mayaṃ vihāramhā/ vihārasmā āgacchantānaṃ samaṇānaṃ dānaṃ dātum odanaṃ pacāma.
30. Vāṇijehi saha/ saddhiṃ suvaṇṇaṃ pariyesamānā tumhe dīpamhā (/ dīpena) dīpaṃ gacchatha.

習題十四

14.3 翻譯成中文：

1. 他將登上皇宮去看從山正升起的月亮。
2. 國王為了保護島離小偷們而將跟大臣們商議。
3. 我渡了海、到達島之後，將賣很多東西。
4. 當你們靠近寺院時，將看到正在路上賣很多花的人們。
5. 下了水之後而洗很多件衣服的農夫，洗澡之後，將回家。
6. 住在村莊裡的你去城市之後，將牽來車子。
7. 正想要造福的善人們！你們將教誡惡友們。
8. 我將給正坐在公園裡要聽法的優婆塞們飲料。
9. 國王（們）！我們將依法保護很多個島。
（或是國王的我們將依法保護很多個島。）
10. 我罵砍倒樹之後而正想要吃很多個水果的惡人。
11. 正在佈施、正在保護戒的我們，將從諸沙門學習法。
12. 看到正從跑著的馬車掉下的小孩之後，你找來醫生。
13. 正努力解真理的苦行者期望看到如來。
14. 於佛陀歡喜之後，優婆塞成為天子之後而出生在天界裡。
15. 婆羅門看到了正升起的太陽、離開家之後而禮拜。
16. 正期望到達島的我們為了渡海而尋求船員。
17. 我是正想要遣送使者給大臣的國王。
18. 正在做諸善事的商人們有財富。（所屬句型）
19. 我們將看到（注視）正在唱很多首歌、跳舞的男孩們。
20. 天人們將尊敬放棄惡之後而正在造善的善人們。
21. 正在說真理、教導惡人們的智者們將成為優婆塞們。
22. 你以玉米填滿鉢之後而將給老師。
23. 我將靠近坐在樹腳下之後而正在縫袈裟的沙門。
24. 摸著正在睡覺的兒子的身體，我坐在床上。
25. 沙門們教導人們種植很多棵樹在很多個公園裡。

14.5 翻譯成巴利文：

1. Buddhahā/ Buddhasmā dhammaṃ uggayha/ uggaṇhitvā ahaṃ dhammena loke jīvissāmi.
2. Dhammena amaccehi saddhiṃ dīpaṃ pālentum bhūpālaṃ ahaṃ ovaḍissāmi.
Asane/ Asanamhi sāṭakaṃ ṭhapetvā dārako nahāyitum udakaṃ otarissati.
3. Tumhe dhammaṃ sutvā Tathāgate paṣīdissatha.
4. Phaiāni saṃharantā araṇṇe āhiṇḍantā/ carantā te pāṇīyaṃ/ udakaṃ pivitum/
pātum icchissanti.
- 5.

6. Nagaram upasaṅkamantā kassakā magge dhāvante rathe passissanti.
7. Uddento suriyo lokam obhāsessati.
8. Uyyāne rukkhā candassa ālokena nahāyissanti.
9. Paṇḍitamhā pañhe pucchante putte passitvā/ disvā tvaṃ pasīdissasi.
10. Dārakā rukkhesu phalāni khādante suke passitum icchissanti.
11. Mayaṃ dīpamhā/ dīpasmā āgacchantā vejjā homa/ bhavāma, tumhe dīpaṃ gacchantā ācariyā hotha/ bhavatha.
12. So mūlaṃ ādāya/ gahetvā bhaṇḍāni kiṇitum āpaṇaṃ gacchissati/ gamissati.
13. Dārako pāṇīyena pattaṃ pūretvā odanaṃ/ bhattaṃ khādantassa yācakassa dassati.
14. Puññaṃ labhitum akaṅkhaṇtā narā/ manussā loke manussānaṃ rukkhe ropessanti.
15. Dhanaṃ pariyesantā asappurisā gāmesu dhammena jīvante kassake pīlessanti.
16. Pabbatesu rukkhesu phalāni bhavanti/ santi.
17. Kusalakammāni karontā sappurisā samaṇehi dhammaṃ uggaṇhissanti.
18. Paṇḍitā dīpe pālente bhūpāle anusāsanti.
19. Tumhe samuddā/ samuddamhā āgacchantehi dhīvarehi macche kiṇissatha.
20. Dhammaṃ uggahetum / uggaṇhitum ākaṅkhamānā/ ākaṅkhaṇtā mayaṃ Buddhaṃ upasaṅkamāma.
21. Uyyānaṃ āgacchantam sigālaṃ passitvā/ disvā dārako bhāyissati.
22. Amaccehi saddhiṃ/ saha gāmaṃ āgacchantam bhūpālaṃ passitum te gamissanti.
23. Tvaṃ dhammena jīvanto sappuriso hosi.
24. Ahaṃ tuṇḍnena phalaṃ oṇantaṃ sukaṃ/ suvaṃ passāmi.
25. Mayaṃ sīlaṃ rakkhaṇtā sappurisā bhavissāma.

習題 十五

15.4 翻譯成中文：

1. 如果你聽法的話，確定地你會成為佛陀的弟子。
2. 如果他們學習要唱很多首歌的話，我也會學習。
3. 如果你送很多種子的話，農夫會播種它們在田裡。
4. 如果你們採集很多株蓮花的話，男孩們會供養它們給佛陀。
5. 如果你拿錢的話，我會拿布。
6. 如果我們與國王商議的話，諸大臣不會來。
7. 如果你們種植很多棵樹的話，小孩們會吃很多個水果。
8. 如果我們成為諸善人的話，兒子們也會成為諸善人。

9. 如果國王們依法統治很多個島的話，我們會於國王們歡喜。
10. 如果農夫賣牛的話，商人會買牠。
11. 如果折磨著人們的很多個惡人來到村莊的話，我會教誡他們。
12. 如果大臣們放棄惡的話，人們不會造惡。
13. 如果你們爬山的話，你們會看到正在漫步的很多隻鹿、正在很多棵樹上行走的很多隻猴子和正在飛翔的很多隻鳥。
14. 如果你用鉢帶來飲料的話，口渴的那位會喝。
15. 造諸善業之後，你們應試圖要出生在人界。
16. 如果他是醫生的話，我會找他來看正在哭的小孩。
17. 如果兒子造惡的話，我應教誡他。
18. 如果大臣找來博學（智者）老師的話，我們會學習法。
19. 如果我試圖用手去碰觸鸚鵡的話，它會飛離家。
20. 如果他想要叫醫生的話，我會找（帶）他來。

15.5 翻譯成巴利文：

1. Sace tvam puttānaṃ pāpakammāni chādeyyāsi, te corā bhaveyyuṃ.
(/ Sace tvam puttehi karonte akusalakammāni chādeyyāsi te corā bhavissanti.)
2. Sace tumhe sappurisā bhavituṃ iccheyyātha, tumhe pāpaṃ parivajjetha / parivajjeyyātha.
3. Sace mayaṃ nayanehi olokeyyāma loke rūpāni passeyyāma;
sace mayaṃ cittehi olokeyyāma puññaṃ ca pāpaṃ ca passeyyāma.
4. Sace/ Yadi tvam gītaṃ gāyituṃ ārabhasi/ ārabheyyāsi, dāraṃ naccituṃ ārabhissanti/ ārabheyyuṃ.
5. Sace mayaṃ manussamhā/ manussalokasmā caveyyāma, mayaṃ manussaloke uppajjitūṃ na bhāyissāma.
6. Sace devā manussaloke uppajjeyyuṃ, te puññaṃ kammāni kareyyuṃ.
7. Sace tvam saccaṃ pariyesatha/ pariyeseyyātha, tvam vihāre/ vihārasmiṃ vasantaṃ Buddhamaṃ/ Tathāgataṃ upasaṅkameyyātha.
8. Sace tvam vāṇijaṃ ānusaṃseyyāsi/ ovadeyyāsi, so sappuriso bhavissati.
9. Sace/ Yadi ahaṃ samaṇaṃ nimanteyyāmi/ pakkoseyyāmi, so dhammaṃ desetuṃ/ desituṃ gehaṃ āgacchati.
10. Sace tvam sappuriso bhavasi araṇṇe āhiṇḍante goṇe na māressasi.
11. Sace/ Yadi tumhe khettaṃ kammaṃ kareyyātha, tumhe dhaṇaṃ ca dhaññaṃ ca labhissatha.
12. Sace/ Yadi bhūpālo dhammena dīpaṃ pāletuṃ iccheyya/ ākaṅkheyya, so paṇḍitehi ca amaccehi ca mantessati/ manteyya.
13. Sace tvam khettaṃ kammaṃ kareyyāsi, kasante kassake passeyyāsi.

14. Ahaṃ vānarena/ makkaṭena saha uyyāne kīlante kumāre passāmi.
15. Sace te gāyante sakuṇe passituṃ iccheyyūṃ, te uyyānaṃ gamissanti.
16. Sace tumhe dhammaṃ suṇeyyātha dhammena jīvitūṃ sakkissatha.
17. Sace tvaṃ pāpamitte parivajeyyāsi, tvaṃ sappuriso bhāvissasi.
18. Sace amacco sappuriso na hoti, mayaṃ taṃ upasaṅkamissāma.
19. Sace rukkhe phalāni bhavanti/ honti, ahaṃ tāni ocinituṃ rukkhaṃ āruhissāmi.
Sace ahaṃ phalāni ocineyyāmi, tumhe mittehi saddhiṃ tāni bhuñjissatha.
- 20.

習題十六

16.3 翻譯成中文：

1. 希望國王們正當地保護島！
2. 讓人不要害怕！假如他知道真實，希望他說！
3. 你們教誡正在造惡的兒子們！
4. 希望善逝說示法！諸弟子和優婆塞們坐在寺院裡。
5. 希望他們不要造了諸惡業、從人界死之後而出生在地獄裡！
6. 希望小偷們不要殺死農夫們的很多頭牛！
7. 你不要撫摸狗！它可能咬你。
8. 你們點很多燈之後而注意到很多事物在寺院裡。
9. 你們叫惡人們之後而教導要依法生活。
10. 兒子！你不要靠近惡友們吧！
11. 如果你們嘗試要說真實的話，你們會成為諸善人。
12. 如果你丟很多個石頭的話，很多隻烏鴉和很多隻鳥會飛向天空。
13. 小孩！你不要喝飲料之後而打破碗！
14. 不要讓偷了黃金之後而正要走的小偷們渡越海！
15. 優婆塞！你不要罵兒子們！（你）跟諸沙門商議之後而教導兒子們吧！

16.4 翻譯成巴利文：

1. Dīpaṃ pārento bhūpālo dhammena manusse rakkhatu.
2. Uyyāne kīlantā dārakā patantāni paṇṇāni ocinantu/ saṃharantu.
3. Kassā ca vāṇijā ca bhūpālassa uyyāne sannipatantu.
4. Puttā sīhe ca mige ca sakuṇe ca passituṃ pabbataṃ āruhantu.
5. Sace tumhe mige rakkhituṃ icchatha mā araṇṇesu rukkhe chindatha.
6. Mā dārako sopānamhā oruhatu, so patissati.
7. Kassko khethe kasitvā bījāni vapatu, mā so aje hanatu.
8. Tuṇḍehi phalāni gahetvā/ gaṇhantā sukā/ suvā uppatantu (/ uḍḍentu) .
9. Mā puttā tumhe pāpāni karoṭha, dhammena jīvatha.
10. Buddhassa/ Sugatassa sāvakā dānāni ca cīvarāni ca labhantu.

11. Dārakā gehā/ gehamhā nikkhamitvā pabbatasmā udentam candam passantu.
Kumārā, mā tumhe luddakehi saddhiṃ gantvā araññe mige māretha.
12. Tumhe geham dhāvitvā khettaṃ kasantānaṃ kassakānaṃ pāṇīyaṃ/ udakaṃ
13. āharatha.
Mā bhūpālassa dūtā/ dūtamhā pañhe pucchatha.
14. Tumhe upāsakā, akusalaṃ parivejjetvā kusalakammāni karotuṃ ussahatha.
- 15.

習題 十七

17.3 翻譯成中文：

1. 農夫耕田之後，下了水去洗澡。
2. 老師們帶來了很多株花給正在學習的很多個小孩。
3. 優婆塞們從座位起來之後，禮拜了正靠近要說示佛法的沙門。
4. 在很多個城市做很多事之後而希望得到很多薪水的人們，從很多個村莊離開了。
5. 老師用布鋪蓋座位之後，邀請了沙門坐下。
6. 男孩打開門之後，站立了看著正從樹下來的很多隻猴子。
7. 叫偷很多頭牛後而正在造惡的人們之後，智者教誡了
8. 乞丐的兒子們採集正從很多棵樹掉下的很多個水果之後，在市場裡賣了。
9. 農夫計量玉米之後而送去了賣給商人。
10. 學習法之後而期望著成為沙門、正尋求老師的大臣接近了佛陀。
11. 如果你們到達村莊的話，你們會看朋友們。
12. 從智者問很多個問題之後，為了知道真理，叔叔努力了。
13. 看到站在石頭上後而正在吃山羊的獅子之後，很多隻猴子害怕了。
14. 很多樹葉和很多株花落到了坐在樹腳下後而正在唱很多首歌的男孩們的身上。
15. 正積聚財富的你們不要渡海之後而去島！
16. 正在市場裡賣很多東西的商人有車子。(所屬句型)
17. 正在縫布給兒子時，我唱了歌。
18. 很多隻豬和很多隻狗在田裡挖了很多個洞
19. 很多人坐在樹腳下之後，聽了經由苦行者正在說的。
20. 農夫們叫與獵人正漫步在森林裡的兒子們之後而罵了。
21. 你不要賣金鉢之後而買很多隻劍！
22. 給了兒子們很多東西、田和很多頭牛，放棄家之後，他考慮了要成為沙門。
23. 正當地生活的善人們沒殺了很多隻鹿。
24. 我爬上了樓梯，他們從樓梯下來了。
25. 朋友們下水之後而正在洗澡時，摘了很多株蓮花。

17.4 翻譯成巴利文：

1. Dārako udakena padumāni āsiñcivā tehi Buddhāṃ pūjesi.
2. Purisā vetanaṃ labhitvā āpaṇaṃ gantvā bhaṇḍāni kiṇiṃsu.
3. Dhīvaro samuddamhā macche āharitvā kassakāṇaṃ te vikkiṇi.
4. Sace tvaṃ nahāyituṃ gacchasi, dārakāṇaṃ vatthāni dhovāhi.
5. Sukā/ Suvā ca kākā ca rukkehi ākāsaṃ uppatiṃsu/ uddesaṃ.
6. Mā rukkhamaṇe sunakena saddhiṃ kiṇṇāte dārake akkosatha.
7. Bhūpālaṃ passituṃ sannipatitvā uyyāne nisīdantaṇaṃ manussaṇaṃ ahaṃ kathesiṃ.
8. Gehaṃ pavisaṇaṃ sappāṃ disvā mayaṃ bhāyima.
9. Mittena saddhiṃ/ saha bhattaṃ bhuñjantassa puttassa ahaṃ paṇīyaṃ/ udakaṃ adadiṃ/ adāsiṃ.
10. Mā pāpāni karotha ; manussalokaṃhā/ manussalokasmaṃ cavitvā saggaṃ pavasiṃ kusalāni karotha.

習題 十八

18.4 翻譯成中文：

1. 如果女孩們在集會裡說的話，我也將說。
2. 採集了很多株花、坐在講堂裡之後，女孩們做了很多個花環。
3. 女人砍了樹的很多分枝之後而拉了。
4. 太太放了很多件衣服和黃金在很多個盒子裡。
5. 女孩們坐在大樓的蔭影處之後而玩弄了沙子（具格）。
6. 聽了太太的言語而歡喜之後，農夫變成了善人。
7. 希望天人們保護正做諸福而正當地生活的人們！
8. 住在山上很多個洞穴裡的很多隻獅子，殺了正在玩弄沙子的很多隻鹿。
9. 媽媽對女孩發怒之後而用手打了。
10. 因信仰而煮了飯、帶到寺院之後，女人們供養了給諸沙門。
11. 你們不要飲酒，不要嘗試變成病人！
12. 正當地積聚財富、以智慧養育兒子們的人們在人界裡經驗樂。
13. 如果你們搭船渡恆河的話，看到正住在島上的苦行者們之後而將能夠回來。
14. 看到伴隨了群眾而正從皇宮出發的國王之後，女人們喜悅。
15. 女孩們在講堂集合之後而跟男孩們一起會談了。
16. 看到正被飢餓折磨的生病乞丐之後，媽媽給了飯
17. 潛藏在洞穴裡之後而正在飲酒的小偷們，看到獅子之後而害怕了。
18. 殺很多隻豬後而生活的人，有病之後經驗苦。
19. 有錢在商人的商店盒子裡。
20. 諸沙門防護人們離惡之後而努力使成為善人們。

18.5 翻譯成巴利文：

1. Vihāraṃ gantūṃ maggaṃ mayā ammaṃya pucchanto puriso/ naro magge atthāsi.
2. Saddhāya amaṇānaṃ odanaṃ/ bhattaṃ paṭiyādetvā vanitā vihāraṃ nesi.
3. Tvaṃ dhammena jīvanto dhanam pariyesitūṃ sakkosi.
4. Dārikā gehassa chāyāyaṃ nisīdantiyo latāya sakhāyo chindanti.
5. Asappurisā suraṃ pivante putte na ovadimsu
6. Piṭakaṃ ca mūlaṃ ca ādāya/ gahetvā kaññā/ dārikā dhaññaṃ kiṇitūṃ āpaṇaṃ agacchi/ agami.
7. Sace tumhe dīpe jāleyyātha, upāsakā vihāre/ vihārasmiṃ rūpāni passissantī.
Tumhe sappurisā dhammaṃ uggaṇhitvā dhammena jīvitūṃ ussahatha.
8. Sace tvaṃ ussaheyyāsi pāpaṃ nivāretvā puññaṃ/ kusalaṃ kātūṃ sakkosi.
9. Vanitā guhāyaṃ sayantaṃ sīhaṃ disvā dhāvi.
- 10.

習題 十九

19.5. 翻譯成中文：

1. 女孩沒拿了被放在媽媽的盒子裡的黃金。
(或女孩沒拿了被媽媽放在盒子裡的黃金。)
2. 拿被洗好的很多件衣服之後，太太從水出來了。
3. 有了很多個水果在農夫們所種植在庭園裡的很多棵樹上。
4. 諸佛被諸天人和人們禮敬。
5. 拿了被用水填滿的鉢之後，女人已回到家。
6. 被不正當地統治島的國王折磨的人們是發怒的。
7. 我看到了用嘴叨成熟水果之後而正在飛翔的鸚鵡。
8. 正升起的太陽被婆羅門們禮拜。
9. 拿了被媽媽點燃的燈之後，兒子已進入寺院。
10. 沙門坐在被女人用布鋪蓋好的座位上之後，為已經集合的大眾開示了佛法。
11. 被農夫帶到田而正吃著草的很多頭牛，漫步了。
12. 商人們沒賣了被保存在很多個盒子裡的很多塊布。
13. 如果你知道真實的話，不要罵兒子。
14. 正搭船離開的男人們，渡了海、到達島之後，在跟太太們說話時喜悅。
15. 在被停在路上的商人的牛車上。我放了被女孩帶來的很多東西。
16. 用正當地得到的財富養育兒子們之後而生活的人們，成為被諸天人保護者們。
17. 被諸弟子和諸優婆塞圍繞的佛陀，已坐在寺院的蔭影處裡。
18. 被媽媽遮止諸惡的兒子們，成為善人們之後而聽法。
19. 折磨農夫們的小偷們，被智者勸告、正努力成為善人，與優婆塞們種植很多棵樹在公園裡。

20. 給被飢餓壓迫的乞丐少許為兒子準備的飯之後，女人給了飲料。
21. 坐在會堂、聽小孩所唱的歌之後，女孩們喜悅了。
22. 被大臣邀請的人們，不能坐在會堂而在公園裡集合了。
23. 很多隻鳥從農夫們所播種在很多塊田裡的很多種子吃了少許。
24. 蛇被男孩們看到在樹腳下潛藏之後而正在睡。
25. 很多個女人想要買被商人從島帶來的很多件衣服。
26. 如果國王正當地保護人們的話，他們做很多事之後，養育著很多小孩而會經驗樂。
27. 被兒子請求的媽媽，為朋友們準備了飯。
28. 不能了解被大臣問的問題，小偷們的使者開始了思考。
29. 看到被小偷們藏在洞穴裡的很多東西之後，很多隻猴子拿了那些之後而爬上了很多棵樹。
30. 我了解已尋求到的法之後而喜悅。

19.6. 翻譯成巴利文：

1. Sabhaṃ āgato puriso amaccehi saddhiṃ/ saha kathetuṃ na sakkosi.
2. Ammāya dinnam mūlam ādāya dārako āpaṇam dhāvi.
3. Bhūpālo assehi ākaḍḍhite/ ākaḍḍhitasmim rathe/ rathasmim nisinno hoti.
4. Kassakā paṇḍitena saddhiṃ/ saha mantetvā bhūpālassa/ bhūpālāya santikam dūtam pesesum (/pahimṃsu) .
5. Dārakā vivaṭamhā dvāramhā nikkhamimṃsu.
6. Udakamhi otarivā vanitāyo vatthāni dhovivā nahāyimṃsu.
7. Buddhā ca sāvakā ca devehi ca manussehi ca vanditā/ pūjitā honti.
8. Vāṇijo vanitāhi sibbitāni vatthāni/ dussāni vikkiṇi.
9. Aham vanamhā/ vanasmā kaññāya/ dārikāya āhaṭāni pupphāni ca phalāni ca na gaṇhim.
10. Sunakena/ Soṇena anubandhitāyo kaññāyo sīgham geham dhāvimṃsu.
11. Acariyo kaññāya/ dārikāya katam pāpakammaṃ passitvā/ disvā tam ovadi.
12. Mayam vanitāhi paṭiyādite dīpe na jālayimha.
13. Mā tvam kassakena chinnāyo sākāyo pabbatmhā/ pabbatasmā ākaḍḍha.
14. Vanitā assa kammassa vetanam alabhitvā kuddhā hoti.
15. Mā sākāyam nisīdantamhā kumāramhā phalāni yāca.
16. Brāhmaṇena akkositā vanitā dvāre/ dvāramhi nisinnā/ nisīditvā rodati.
17. Ammāya pakkositā kaññā/ dārikā bhattam bhuñjitum geham dhāvi.
18. Latāyo chinditum ussahitā narā/ purisā/ manussā sākāyo ākaḍḍhitum ārabhimṃsu.
19. Dammaṇa jīvanto kassako khetto kasanto bhariyāya ca dārakehi ca sukham vindati.

20. Devalokamhā cavitvā manussalokasmim uppajjitvā devā/ surā Buddhena desitaṃ dhammaṃ suṇantā pasīdanti.
21. Samaṇena anusāsita/ ovaditā corā sappurisā abhavuṃ/ bhaviṃsu.
22. Kassakena ropitesu rukkhesu phalāni na bhaviṃsu.
23. Sunakena ḍasitā kaññā/ dārikā gehaṃ dhāvitvā rodi .
24. Vejjena amacco na ñāto hoti.
25. Rukkhamūle nisinnāyo kaññāyo/ dārikāyo vālukāya kīḷiṃsu.
(ins. 具格)
26. Mā puttā suraṃ pivatha. (/ Puttā, mā suraṃ pivatha.)
27. Ammā/ Ammāyo dārake pāpā/ pāpasmā nivārenti.
28. Ahaṃ pipāsenā pīḷitassa kukkurassa/ sunakassa udakaṃ adāsiṃ/ adadiṃ.
29. Agacchantā/ Upasaṅkamantaṃ luddakaṃ disvā mayaṃ rukkhesu nilīyimha.
Mayaṃ saddhāya dānāni paṭiyādetvā samaṇānaṃ dadimha.
- 30.

習題二十

20.4. 翻譯成中文：

1. 國王與皇后一起乘船渡河、看到正在水中游的很多條魚時，跟大臣們說。
2. 喝飲料之後而被女孩放在地上的鉢被打破。
3. 農夫們的很多頭牛在森林裡漫步之後而回到了田。
4. 看到（凝視）在夜晚落在海上的月亮的很多光線之後，少婦們喜悅了。
5. 優婆塞們看到正藉由神通在天空行走的苦行者之後而已經歡喜。
6. 與姊妹們一起站在蓮池的岸上之後，他努力了去採集很多株蓮花。
7. 女人們不喜歡了在很多個池塘裡洗澡或洗很多件衣服。
8. 不能解答少女所問的問題時，我開始了跟她一起會談。
9. 媽媽不試圖了去覆藏被非善人兒子作的惡業。
10. 被妹（妹）用布抹拭之後而放在床上的東西，女人保存了（它）在盒子裡。
11. 你們不要加害正睡在路上的狗！
12. 善人大臣花了財富、在很多個村莊蓋很多間會堂給乞丐們住之後，告知了國王。
13. 從手鬆開鸚鵡之後而看著它正飛走時，男孩在樹腳下站立了哭泣著。
14. 因信仰而正在佈施、做善的善人們，希望再出生在人界裡。
15. 男孩打開盒子、取出衣服之後，送給了媽媽。

20.5. 翻譯成巴利文：

1. Bhūpālassa uyyāne pokkharāṇīsu padumāni ca macchā ca bhavanti/ honti.
2. Taruṇiyo/ Yuvatiyo vāpiyā padumāni ocinitvā bhūmiyaṃ tāni nikkhipimsu.
Rājinī nāvāya/ doṇiyā nadiṃ taritvā āgatāhi bhaginīhi saddhiṃ kathesi.
3. Ahaṃ khetto/ khettsmim gāvim anubandhantaṃ kukkuraṃ/ sunakhaṃ
4. apassiṃ/ passiṃ.
Vanitāyo/ Itthiyo ca kaññāyo ca phalāni ca pupphāni ca ocinituṃ rukkhe na
5. āruhimsu.
6. Tumhe nahāyituṃ nadiṃ gantvā asanisaddaṃ sutvā bhāyittha.
7. Mā tumhe mittehi/ sahāyehi saha/ saddhiṃ kataṃ pāpaṃ chādetha.
8. Sace tvaṃ vatthāni kiṇituṃ mūlaṃ vissajjayeyyāsi ammaṃ ārocāhi.
9. Sālāyaṃ nisinnānaṃ yuvatīnaṃ/ taruṇīnaṃ padumapaṇṇehi veṭhitāni
padumāni pesehi.
10. Mayaṃ sabhāyaṃ itthīhi/ vanitāhi puttāhe pañhe vyākātuṃ sakkoma.

習題 二一

21.4. 翻譯成中文：

1. 正在偷田裡很多個水果的小女孩，看到農夫而害怕之後，開始了跑走。
2. 聽了佛陀的弟子所開示的法之後，正想要了解真理的少女跟媽媽一起討論了。
3. 正撫摸著正在睡覺的狗，女孩已坐在家門。
4. 已坐在會堂裡正在解答女孩們所問的很多個問題，皇后叫群眾之後而說話了。
5. 去了森林、砍樹之後而正在拖很多分枝的女人們，看到狐狸之後而害怕了。
6. 坐在房門之後而正在縫布的姊（妹）唱歌。
7. 覆藏很多惡行之後，惡人已坐在寺院裡的座位上正跟很多個優婆塞對話。
8. 正希望著看到用衣服包之後而被藏起的黃金，少女打開了內室的門。
9. 如果你想要花錢的話，不要買衣服吧！
10. 如果你們送使者給國王，希望你們也告知諸大臣。
11. 農夫從田除去很多已斷裂的分枝之後，丟棄了在森林裡。
12. 站在蓮池的岸上之後而正在吃芭蕉果實的女孩，拿了姊（妹）所給的蓮花。
13. 在我們的手腳上有二十隻指頭。
14. 正害怕夜晚要離開家的女孩不打開了門。
15. 如果你用手杖打狗的話，它可能（或將）咬。
16. 正期望著成為善人們的我們，接近諸沙門、聽法之後，開始了要做善。
17. 被很多惡業追趕的惡小偷們出生在地獄之後而經驗苦。
18. 你們不要放棄善之後而而作惡！如果你們做的話，從人界死之後將經驗苦。

19. 如果你們渴望出生在天界之後而喜悅的話，做很多善吧！
20. 正努力要知道真理的婆羅門們跟朋友們一起討論了。
21. 被女人放在籠子裡的很多隻鸚鵡，已坐下而正在吃芭蕉果實。
22. 不想要折磨牛的商人，從牛車取出了很多東西而放在地上之後通知了農夫。
23. 正住在森林裡的很多隻鹿、很多頭牛和很多隻豬因為獅子而害怕（害怕獅子）。
24. 吃優婆塞們因信仰所施物之後而正努力要了解真理的諸沙門，保護諸戒。
25. 在夜晚已離開的船，渡河之後而在早上到達了島。
26. 狗站在房子的陰影處之後，開始了吃被女孩放在地上的飯。
27. 拿已經被太太用筒子（一種計量器）計量的玉米之後，農夫已去市場。
28. 正在玩弄著沙子和水的女孩，看到正在飛翔的很多隻烏鴉之後，正笑著而跑了。
29. 正在學習駕駛車子的人，為了成為有能力的車師而努力了
30. 從已開的門離開的男孩們，像很多隻鳥從很多個籠子脫開一樣跑到了公園。

21.5. 翻譯成巴利文：

1. Mañce/ Mañcasmim nisinnā kaññā/ dārikā ammayā dinnam khīram pivi.
2. Ghaṭe gahetvā sallapantiyo itthiyo/ nāriyo/ vanitāyo udakam āharitum nadim gacchimsu/ gamimsu.
3. Sakumam vihetthetum na icchantī nārī tam pañjaramhā muñci/ vissajjesi.
4. Rukkhamhā phalāni ocinitum asakkontī kaññā kassakam pakkosi.
5. Rodantassa dārakassa patte khīram natthi.
6. Rukkhamūle gāyantiyo kaññāyo naccitum ārabhimsu.
7. Luddakena ca sunakhehi ca anubandhitā migā vanam/ aṭaviṃ dhāvimsu.
8. Lābham labhitum icchantiyo itthiyo āpaṇesu sātaka/ vatthāni vikkīṇimsu.
9. Kumāro dīpe jāletum telam kiṇitum āpaṇamhā/ āpaṇasmā āpaṇam agacchi/ agami.
10. Aham rukkhassa chāyāya nisinnāya kaññāya mañjūsam adadim/ adāsim.
11. Rukkhamhā latam ākaḍḍhamānā kaññāyo/ dārikāyo hasimsu.
12. Vanitāyo/ Itthiyo ca dārake ca pīlentā/ vihetthentā te asappurisā honti.
13. Mayam amhākam locanehi/ nayanehi bhūmiyam patantiyo suriyarasmiyo passāma.
14. Vanitā geham pavisantam sappam yatthiyā paharivā ahani/ māresi.
15. Phalāni ca pupphāni ca mañjūsāsu pakkhipantiyo bhaginiyo vivaṭe gehadvāre nisīdimsu.
16. Sace tvam udakamhā uttaritvā dārakam rakkheyyāsi, aham pokkharāṇim otarivā nahāyissāmi.

17. Mayaṃ pāpakammāni karontīhi itthīhi/ vanitāhi kujjhitvā sālāya nikkhamimha.
Mā tumhe uyyāne āhiṇḍante goṇe ca mige ca vijjjatha, bhūpālo ca rājinī ca
18. kujjhissanti.
Bhūpālo ca tassa amaccā ca dīpasmim vasante manusse mā pīlentu/ viheṭhentu.
19. Ahaṃ magge āhiṇḍantānaṃ khudāya pīṭānaṃ sunakhānaṃ bhattaṃ/ odanaṃ
adadam.
- 20.

習題 二二

22.3. 翻譯成中文：

1. 諸沙門應被優婆塞們禮拜。
2. （你）不要放應被保存在盒子裡的黃金在床上！
3. 善人們恭敬應被恭敬者們，惡人們不這樣做。
4. 大臣們不適當地統治應被國王保護的島。
5. 法應被人們學習，真理應被了解。
6. 被女孩們帶來的很多株花應被用水灑的。
7. 被小偷取走的姊（或妹）的財富應被尋找。
8. 被種植在公園裡的很多棵樹不應被砍。
9. 拿應被洗的很多塊布之後，正在笑的少女們下去了池塘。
10. 應被諸沙門教誡的男孩們不去了寺院。
11. 商人曾試圖要賣應被農夫耕作的田。
12. 他們不曾考慮要買已放在很多間商店裡而應被賣的很多東西。
13. 媽媽準備很多硬食和很多軟食之後而給小孩們。
14. 諸佈施應被人們給，諸戒應被保護，諸善（或福）應被做。
15. 農夫從田帶來了應被給很多頭牛的很多草。
16. 正在尋找飲水的很多隻鹿在森林裡徘徊了。
17. 很多個水果應被從市場或從田帶來給小女孩。
18. 不要讓不知道所應被說或所不應被說的惡人坐在會堂裡！
19. 國王們！你們應被大臣們、智者們和沙門們教導！
（或你們國王們應被大臣們、智者們和沙門們教導！）
20. 被優婆塞問的問題應被智者解答（智者應解答優婆塞問的問題）。
21. 正住在國王的庭園裡的很多隻鹿和很多隻鳥不應被獵人們殺。
22. 不知善而正在造惡的男孩們不應被罵，他們應被沙門們、智者們和善人們
教導。
23. 惡人們應被迴避，你們不要跟他們一起在村莊裡散步！
24. 酒不應被喝，如果你們喝的話，你們將是生病的。
25. 正當地生活的人們應被天人們保護。

22.4. 翻譯成巴利文：

1. Rattiyā manussā dīpe jālentu.
2. Vāṇijo kassakānaṃ vikkiṇitabbe asse āhari.
3. Nayanehi rūpāni passitabbāni, jivhāya rasāni sādīyitabbāni (honti) .
4. Sunakho/ Soṇo yaṭṭhihi ca pāsāṇehi ca na paharitabbo hoti.
5. Dīpe manussā bhūpālena ca amaccehi ca pāletabbā/ ārakkhitabbā honti.
6. Uyyāne āhiṇḍantehi narehi/ manussehi pupphāni na ocinitabbāni honti.
7. Bhariyāya saddhiṃ kassakena dhaññaṃ minitabbam hoti.
8. Manussehi pāpaṃ na kātabbam hoti.
9. Goṇānaṃ ca ajānaṃ ca tiṇaṃ ca udakaṃ ca dātabbam hoti.
10. Acariyassa bhaginiyā parisā āmantetabbā hoti.
11. Guhāsu sayantā sīhā manussehi na upasaṅkamitabbā honti.
12. Ammāya vatthāni dārikāya/ kaññāya dhovitabbāni hoti.

習題 二三

23.3. 翻譯成中文：

1. 媽媽使沙門們教誡了惡兒子們。
2. 你們使折磨人們的很多個小偷談之後而教誡。
3. 商人使農夫砍樹之後，用牛車運到城市之後而賣了。
4. 沙門使優婆塞們集合之後而開示了法。
5. 叔叔使男孩們採了很多株花和很多個水果。
6. 少女使狗進入了池塘。
7. 大臣使人叫商人們和農夫們之後而將問。
8. 女人們使女孩們所帶來的很多株花被灑水了。
9. 我做應被太太做的事。
10. 獵人使朋友射鹿之後殺死（它）了。
11. 婆羅門使老師教導女孩法。
12. 媽媽使小女孩喝牛奶之後而令在床上睡了
13. 商人們使很多匹馬駝很多東西之後，去了城市賣。
14. 女人使朋友拖樹的很多分枝之後而帶到了家。
15. 媽媽使兒子禮拜了已來到家的沙門。
16. 優婆塞們使沙門們坐在很多座位上之後而侍奉了（供給了食物）。
17. 撫摸著破鉢的很多碎片而正在哭的姊（妹），在家門站立了。
18. 正去帶水的婦人們，正交談時，看到已掉在很多棵樹腳下的很多花之後而喜悅了。
19. 獵人用箭射了正努力用嘴（喙）摘水果的鸚鵡。
20. 沙門們住在善人使人蓋的很多間寺院裡。

23.4. 翻譯成巴利文：

1. Asappuriso puttehi sakuṇe vijjhāpeti.
2. Upāsakā samaṇena dhammaṃ desāpessati.
3. Vanitāyo (tāsaṃ) dārakehi Buddhassa sāvake vandāpentī.
4. Taruṇī/ Yuvati tassā bhaginiṃ sabhāyaṃ kathāpayissati/ kathāpessati.
5. Kassako rukkhamaṃ āvāṭe pātesi.
6. Tumhe udakena pupphāni siñcāpessatha.
7. Bhūpālo (tassa) amaccehi vihāraṃ kārāpesi.
8. Bhūpālena kārāpete/ kārāpitasmim pāsāde/ pāsādasim rājini vasissati.
9. Vāṇijo bhariyaṃ/ bhariyāya bhaṇḍāni mañjūsāsu nikkhipāpesi.
10. Brāhmaṇo Buddhassa sāvakena (tassa) ñātayo anusāsāpesi.

習題 二四

24.4. 翻譯成中文：

1. 媳婦用繩子綁婆婆的牛之後而牽到了田。
2. 媽媽煮了粥、給小孩們之後而在床上坐了。
3. 有皮膚病在少女的雙手上和很多隻手指上。
4. 我們看見了正走在森林裡的很多隻幼象。
5. 女人使少女煮飯之後，一點一點地分給了女孩們。
6. 你們以電光的光看到了正睡在洞穴裡的獅子。
7. 有很多男孩們所給的花環在少女的（雙）手裡。
8. 媳婦收集了已掉在田中很多個坑裡的很多個水果。
9. 婆羅門分配佛陀的很多遺骨（舍利）之後而給了很多個國王。。
10. 媳婦禮拜了婆婆的（雙）足。
11. 少女的房子應被打掃。
12. 正照亮整個寺院的天人們靠近了佛陀。
13. 住在很多森林中的很多隻幼象斷裂很多分枝之後而吃。
14. 我給了已坐在樹的陰影處的很多頭乳牛和公牛很多草。
15. 女人看到了正走在路上的媽媽、從車下來、禮敬她之後，使登上車裡之後而載到了家。
16. 媳婦關了家的門、走近河去洗澡之後，與少女們正在交談時，在河的岸上站立了。
17. 國王消滅傷害人們的很多小偷之後而保護了島。
18. 媽媽使諸沙門教誡了正親近諸惡人的兒子們。
19. 被善人買之後而帶來的很多東西沒有應被捨的。
20. 你們不要傷害正住在村莊裡的農夫們！

24.5. 翻譯成巴利文：

1. Ammā mañjūsāyaṃ ṭhapitaṃ suvaṇṇaṃ gahetvā dhītuyā taṃ adadi/ adāsi.
2. Vadhū mālāhi ca phalehi ca deve/ devatāyo pūjesi.
3. Sace tvaṃ kāsuyo/ āvāṭe khaṇasi, ahaṃ rukkhe ropessāmi.
4. Tumhe khettaṃ gantvā dhaññaṃ gehaṃ āharatha.
5. Kadalirukkhe khādantiyo kaṇeruyo aṭaviyaṃ āhiṇḍiṃsu/ cariṃsu.
6. Ahaṃ nāvāya/ doṇiyā nadiṃ tarantiyo kaññāyo olokesiṃ.
7. Taruṇiyo kāsuyaṃ patitāyo sākāyo ākaḍḍhiṃsu.
8. Suriyassa rasmiyo lokaṃ obhāseti.
9. Gītāni gāyantiyo bhaginiyo nahāyituṃ vāpiṃ gamiṃsu/ gacchiṃsu.
10. Itthi dhenuṃ/ gāviṃ rajjuyā bandhitvā khettaṃ ānesi.
11. Vadhū sassuyā saha/ saddhiṃ Tathāgatadhātuyo vandituṃ Anurādhapuraṃ agacchi/ agami/ agamāsi.
12. Sīlaṃ ca paññā ca loka manussānaṃ cittāni obhāsetu.

習題 二五

25.3. 翻譯成中文：

1. 保護戒的很多賢人曾住在山上很多洞裡。
2. 跟老師一起住的詩人成為賢人。
3. 國王用劍攻擊敵人之後殺死了。
4. 丈夫吃太太所準備的飯之後去了田。
5. 跟太太們和兒子們一起住在很多個家的善人居士們，經驗樂。
6. 正在尋找寶藏的主人與朋友們一起去了島。
7. 正為客人們煮飯的女人點燃了火。
8. 被病折磨的男人睡在床上。
9. 正在計量（很多）稻米的集聚（堆）的居士，跟太太說話了。
10. 注視著從山正升起的太陽時，小女孩們笑。
11. 有很多顆寶石在國王的拳頭裡。
12. 敵人用棒打詩人的狗之後跑了。
13. 詩人用手拿了主人（或丈夫）所給的寶石。
14. 女人們與丈夫們一起去海之後開始了洗澡。
15. 主人用很多硬食和很多軟食招待客人。
16. 主人們將不做應被國王作的的很多事。
17. 我也想要學習應被很多賢人尋求的法。
18. 我點燈之後，供養已用水灑的很多株蓮花給佛陀。
19. 為了看正住在山上的很多隻豹，你與獵人一起登上山。
20. 皇后與群眾已坐在集會所裡。

21. 正希望問很多問題的居士們靠近了賢人。
22. 賢人解答了居士們所問的很多問題。
23. 看到很多隻猴子正在拿被女人洗的很多件衣服之後，男孩們用很多個石頭擲它們。
24. 在公園裡漫步之後而正在吃草的很多頭乳牛、很多頭公牛和很多隻山羊，進入了森林、看到豹之後而害怕了。
25. 賢人們和客人們應被居士們招待。
26. 媽媽把放在盒子裡之後而被保護的很多顆寶石給了小女孩和媳婦。
27. 如果你們會接近國王的話，我們將準備車子。
28. 居士抓住小偷脖子之後，用腳踢肚子。
29. 你們不要破壞被很多隻鳥築的很多個鳥巢！
30. 正在唱歌的少女，靠近乳牛之後開始了吸吮牛奶。
31. 為了禮拜佛陀的很多舍利，我們去了寺院。
32. 女孩們！我們打掃了說法堂、坐在很多個墊子上之後而聽了法。
（或我們女孩們打掃了說法堂、坐在很多個墊子上之後而聽了法。）
33. 我們用眼睛看到很多事物，用耳朵聽到聲音，用舌頭嚐味道。
34. 他們用很多條繩子綁正在森林裡漫步的很多頭乳牛之後，牽到了田。
35. 撫摸著被病折磨的丈夫的手時，太太使他安心了。
36. 居士已坐在講堂裡與客人正在交談。
37. 賢人了解真理之後，為了給人們開示法而從山下來之後，住在村莊中寺院裡。
38. 被用繩子綁而不可能（這裡那裡）到處漫步的乳牛，在樹腳下吃草。
39. 皇后與國王一起坐車去時，在中途看到了正在耕作的很多個農夫。
40. 你們不要做惡！如果做的話，你們不會得到經驗樂。

25.4. 翻譯成巴利文：

1. Patayo tesānaṃ bhariyānaṃ dīpamhā/ dīpasmā maṇiyo āharimṣu.
2. Vyādhayo loke vasante manusse pīlenti.
3. Bhūmiyaṃ nisīditvā itthī nāliya vīhiṃ mini.
4. Papam/ Akusalam karontā gahapatayo isayo na vandanti.
5. Sace tumhe nidhiṃ khaṇeyyātha maṇayo labhissatha.
6. Aham bhariyāya dhovitabbāni vatthāni dhoviṃ.
7. Mayaṃ (amhākaṃ) ammāya paṭiyāditam yāguṃ apivimha.
8. Tvaṃ nagaramhā āgaccgantānaṃ atithīnaṃ odanaṃ ca yāguṃ ca pacitum
aggim jālesi
9. Gahapati geham pavittṭham coram asinā pahari.
10. Yuvati/ Kaññā rukkhassa chāyāyaṃ tithānaṃ gāvīnaṃ/ goṇānaṃ tiṇaṃ adadi/
adāsi.

11. Kapayo/ Makkaṭṭā/ Vānarā rukkhesu vasanti/ caranti, sīhā guhāsu sayanti, ahayo/ sappā bhūmiyaṃ caranti.
12. Sace tumhe nagaramhā kiṇitvā bhaṇḍāni ānessatha, ahaṃ tāni kassakānaṃ vikkiṇissāmi.
13. Asappurisa sace tvaṃ puññaṃ/ kusalaṃ karosi/ kareyyasi, tvaṃ sukhaṃ vindissasi/ vindeyyāsi/ vindeyya.
14. Mayā ammayā gehe/gahasmim mañjūsāsu maṇayo ca suvaṇṇaṃ ca honti/ santi.
15. Isi bhūmiyaṃ nisinnāya bhūpatino parisāya dhammaṃ desesi.
16. Samaṇa ca isayo ca kavayo ca sappurisehi pūjitā honti.
17. Mayaṃ adhipatinā rakkhitaṃ nidhiṃ labhissāma.
18. Mā tumhe uyyāne ropitānaṃ rukkhānaṃ sākhāyo chindatha.
19. Pañjaramhā muttā sakuṇā ākāsaṃ uppatiṃsu.
20. Mayaṃ iddhiyā nadiṃ tarantā isayo na passimha.

習題 二六

26.3. 翻譯成中文：

1. 正在唱的鳥坐在分枝上。
2. 媽媽已站在田裡正在從繩子鬆開乳牛。
3. 正在會堂裡跳舞的女孩們唱了。
4. 富翁花很多財富之後，使人蓋了寺院給沙門們。
5. 很多隻大象和很多隻幼象在森林裡漫步。
6. 覆藏很多惡之後而像善人一樣已坐在會堂裡的作惡者，跟富翁說了。
7. 希望善人們成為長生者！希望兒子們是幸福的！
8. 商人從城市買了很多東西、放在很多個籃子裡、用繩子綁之後，送到了市場。
9. 木工已坐在調御者所帶來的車裡。
10. 一切生物沒有長生的。
11. 媽媽使木工蓋房子之後，與女孩們一起在那裡居住了。
12. 我們用布包住很多顆寶石、放在盒子之後，送給了太太們。
13. 賢人使人叫了作惡者、開示法之後而教誡了。
14. 你們集合了去看有力者所給國王的大象。
15. 富翁！我使人叫癩病者之後而使供給了食物。
16. 如果很多隻孔雀住在山上的話，我將努力爬到山去看到它們。
17. 國王曾是善人；大臣們曾是作惡者。
18. 富翁的兒子們不曾住在已使有力者所蓋的很多間高樓裡。
19. 一切生物尋求著快樂而住，造很多業。
20. 丈夫買很多顆寶石和黃金之後而給了太太。

21. 聽打雷聲之後，在山上的很多隻孔雀開始了跳舞。
22. 有力者們不要成為作惡者！
23. 正在做善、使人們造福的善人們，成為幸福者。
24. 詩人用劍攻擊了敵人；不能攻擊詩人的敵人變成了發怒者。
25. 正走在很多棵樹上的很多隻猴子毀壞了很多株花。

26.4. 翻譯成巴利文：

1. Papakārinā luddakena anubandhitā hatthino aṭaviyaṃ dhāviṃsu.
2. Kuṭṭhī sāmīnā dinne/ dinnāni vatthe/ vatthāni ādadi (/ gaṇhi) .
3. Aṭaviyaṃ vasantā dīpayo guhāsu vasantehi sīhehi na bhāyanti.
4. Gītaṃ gāyanta kumārā sālāyaṃ dārikāhi/ kaññāhi saha naccim̐su.
5. Ammāyo tassā dhītarehi saddhim̐/ saha pupphāsane padumāni pattharim̐su.
6. Sace kumārā suraṃ piveyyum , kaññāyo kujjhitvā na gāyissanti .
7. Khette tiṇaṃ khādante gone (/ khādantiyo gāviyo) vihetthassa/ pīlītassa pāpakārino kassako kujjhi.
8. Setṭhī vaḍḍhkinā tassa puttānaṃ pāsādaṃ kāresi.
9. Devā/ Devatāyo dhammena dīpaṃ pāleṇaṃ sappurisaṃ bhūpālaṃ/ bhūpatiṃ rakkhantu.
10. Sabbe paṇino dīghajīvino sukhino hontu/ bhavntu.

習題 二七

27.5. 翻譯成中文：

1. 比丘們是如來的弟子們。
2. 親屬們從城市來到了村莊看媽媽。
3. 小偷為了在森林裡砍很多棵樹，拿斧頭之後而去了。
4. 住在森林裡的很多隻獅子和很多隻豹殺死很多隻野獸之後而吃。
5. 善人們是智者。
6. 國王與大臣們一起渡了海、打很多個敵人之後，努力了要贏（勝利）。
7. 媽媽用湯匙餵了小孩飯。
8. 很多隻大象和幼象拉很多根甘蔗之後吃了。
(或很多隻公象和母象拉很多根甘蔗之後吃了。)
9. 國王的大臣們帶來了敵人們的很多支旗子。
10. 已坐在橋上的親屬用手拉了樹的分枝。
11. 很多隻鳥坐在被種植在公園裡的很多棵竹子上之後而唱。
12. 如果卓越者們是知義的話，人們能夠快樂地住在村莊裡。
13. 一切知的如來依法教導人們。
14. 知量的善人們會成為長生者和快樂者。
15. 被智者們教導的我們男孩們，為了成為善人而努力了。

16. 我們因為太陽的光而能夠看到正飛翔在天空中的很多隻鳥。
17. 你們成為卓越者之後會努力正當地生活。
18. 我知道正在開示法的比丘。
19. 正在吃很多隻老鼠的很多條蛇住在森林中很多個螞蟻塔裡。
20. 女人的婆婆給了姊（妹）很多根甘蔗和很多株蓮花。

27.6. 翻譯成巴利文：

1. Setuṃ taranto sattū/ ari dīpaṃ pavittṭho hoti.
(/Ari setuṃ taritvā dīpaṃ pavisi.)
2. Mā tumhe pharasūhi veḷavo chindatha, (tumhe) kakacehi chindatha.
3. Bhūpatino amaccā/ mantino setumhi ca tarūsū/ rukkesu ca ketavo bandhimsu.
Pasavo susūnaṃ ākhāvo khādāpesuṃ/ bhojesuṃ.
4. Vidū / Viññū pabhuno abhavuṃ/ abhaviṃsu.
- 5.
6. Bhikkhu dīpaṃ pālentassa bhūpatino bandhu abhavi/ ahosi.
7. Sattunā / Arinā chinnā rukkhā udadhimhi patiṃsu.
8. Kaññaṃ ḍasituṃ ussahantaṃ soṇaṃ ammaṃ muṭṭhinā apahari.
9. Bhūpatayo dīpe/ dīpamhi vasante samaṇe ca brāhmaṇe ca manusse ca pasavo
ca rakkhanti.
10. Ammāya bhaginī veḷunā ākhuṃ māresi.
11. Acariyo (/garu /satthu) dāṭhīno susūnaṃ ucchavo pesesi (/apahini).
12. Pati gehaṃ pavisitūṃ ussahantaṃ vānaraṃ/ apiṃ disvā dvāraṃ thakesi.

習題 二八

28.5. 翻譯成中文：

1. 正在為比丘們開示法的老師（即佛陀）已坐在樹的陰影處。
2. 很多做諸善者佈施給比丘們和苦行者們。
3. 如果老師開示法的話，將有很多知者。
4. 希望國王在島上是勝利者。
5. 爸爸帶了女兒、去寺院之後而使（她）禮拜了老師。
6. 希望很多知者在世間上是人們的領導者們！
7. 兄（弟）跟爸爸一起吃了媽媽所煮的粥。
8. 看到與孫子們一起正在玩的猴子之後，丈夫正笑著而站立了。
9. 很多造橋者綁很多支竹子之後而在河的岸上固定了。
10. 很多個往島者渡海之後被很多敵人殺死。

11. 太太使洗衣工洗了丈夫的很多件衣服。
12. 領導者言論之諸聽者，已坐在公園裡被太陽折磨。
13. 諸佈施者所佈施的很多件衣服不應被乞丐們賣。
14. 跟正在哭的孫子生氣之後，女人用手打了他。
15. 聽訓導者的忠告之後，很多親屬變成了善人。
16. 很多條蛇吃正住在很多間房子裡和很多個森林裡的很多隻老鼠。
17. 正向媽媽討粥的孫子，掉在地上之後而哭。
18. 你們不要跟兄弟們和姊妹們發怒！
19. 海洋應被諸往島者乘船渡越。（諸往島者應乘船渡越海洋）
20. 很多古老的仙人曾是創造諸咒術者和唱誦諸咒術者。
21. 知節量的佈施者們一點一點地給了孫子們很多糖果。
22. 知義的很多個領導者是使人們做善人的訓導者們。
23. 正在訓誡女兒的媽媽，親了頭、撫摸手臂之後而使安心了。
24. 寬容的婆羅門看到被飢餓壓迫的很多乞丐之後，使人給了很多食物。
25. 拿調御者所帶來的很多支竹子之後，木工使蓋了小屋。

28.6. 翻譯成巴利文：

1. Pitā ca mātā ca bhātarā saha/ saddhiṃ bhaginiṃ passituṃ agacchiṃsu / agamiṃsu.
2. Pāpakārino na sukhino dīghajīvino bhavissanti.
3. Bhūpati tassa parisāya saddhiṃ jetā hotu/ bhavatu.
4. Ammāya/ Mātuyā bhātā mātulo hoti.
5. Mayā bhātarānaṃ arayo/ sattavo tarūsu/ rukkhesu ca veḷūsu ca ketavo bandhiṃsu.
6. Gehakārako/ Vaḍḍhakī nattārānaṃ veḷavo dadi/ adāsi.
7. Bhātā kaṭacchunā (mayā) dhītuyā odanaṃ/ bhojanaṃ dadi/ adāsi.
8. Buddho devānaṃ ca manussānaṃ ca satthā hoti.
9. Tumhe saccaṃ vattāro hotha/ bhavatha.
10. Sappurisā patayo/ bhatāro devatāyo/ devā/ surā viya bhariyānaṃ kāruṇikā honti.
11. Dīpaṃ rakkhituṃ/ pāletuṃ sappurisā balino mantino/ amaccā hontu.
12. Balavantā bhūpatayo jetāro abhaviṃssu / bhaviṃsu.

習題 二九

29.6. 翻譯成中文：

1. 看到了正進入房子的蛇而害怕之後，正流著很多眼淚的女孩開始了哭。
2. 被豹殺死的牛之很多根骨頭已散落在地上。
3. 正用河的水洗很多件衣服的爸爸，為使洗澡而叫了兒子。
4. 你用酪和蜂蜜混合之後而將吃飯。

5. 我們從牛奶得到酪。
6. 正在注視燈的火焰、培育著無常想時，比丘坐下了。
7. 作惡的獵人拿弓和很多支箭之後已進入森林。
8. 敵人用刀札刺大臣的腿之後破裂了骨。
9. 我不喜歡吃用酪煮的飯加蜂蜜。
10. 看到用手和膝蓋走的乞丐之後，正在同情的孫子使給了食物和衣服。
11. 正漫步在森林、正在採集很多木材的女人們，唱歌了。
12. 生在水裡的很多株蓮花不被水沾染。
13. 人們作了各種工作、積聚財富之後，為了養育妻兒們而努力。
14. 看到在媽媽的（雙）眼中很多眼淚之後，丈夫跟太太生氣了。
15. 分配了很多塊田地給兒子們和孫子們、去寺院之後，爸爸出家了。
16. 被很多隻鳥吃的很多水果之很多果核已落在樹腳下。
17. 正在教技藝給學生們、正同情他們，老師努力了正當地生活。
18. 菩薩沙門打敗魔之後成為了佛陀。
19. 看到佛陀之後而正渴望聽法的人們，努力實行法。
20. 如果善人們的一切希求成功的話，人們在世間上會經驗樂。
21. 被病折磨的媽媽，正流著很多淚而來到了女兒的家、睡在床上之後而討了粥。
22. 正在同情媽媽，女兒很快地準備了粥、洗媽媽的臉之後而使（她）喝了粥。
23. 丈夫正確地解釋兒子所問的問題之後，用譬喻說明了意義。
24. 獵人撒了玉米在森林的土地上、誘惑很多隻鹿之後，為使殺死而努力了。
25. 正在吃玉米的很多隻鹿，看到正來到的獵人之後急急地跑了。

29.7. 翻譯成巴利文：

1. So aṭaviyaṃ dīpinā hatānaṃ pāṇīnaṃ/ pasūnaṃ aṭṭhīni passi.
2. Tumhe nadiyā vārinā nahāyissatha.
3. Susuniyā/ Taruṇiyā dhītuyā akkhīsu assūni santi.
4. Kassako sappiṃ ca dadhiṃ ca vāṇijānaṃ vikkiṇāti.
5. Dīpānaṃ accīni vātena naccim̐su.
6. Sattuno pādesu daddu atthi.
7. Bhamaro / Madhukaro pupphāni na viheṭhento pupphehi madhuṃ saṃharati.
Aṭaviyā dārūni āharantī itthī nadiyaṃ apati.
8. Manussā khettesu ca uyyānesu ca rukkhe ropetvā vasuṃ/ dhanam
9. saṃharitum̐ ussahanti.
Bhattā nagaramhā bhariyāya maṇiṃ āhari.
- 10.

習題三十

30.3. 翻譯成中文：

1. 很多敵人被有力的國王們打敗。
2. 我們不能用眼睛注視有光輝太陽的很多光線。
3. 諸比丘聽世尊所說的法之後，努力了成為有念者。
4. 持戒的優婆塞們禮拜了世尊、聽法之後而努力了成為有念者。
5. 被很多有智者想要的欲求將成功。
6. 與世尊正在商議時，良家的兄（弟）曾已坐在被鋪在地上的墊子上。
7. 已坐（或棲息）在有果實的很多棵樹上的很多隻鳥，吃很多水果之後，丟了很多果核在地上。
8. 很多隻野獸、很多隻鳥和很多爬蟲類（或蛇）住在喜馬拉雅山上。
9. 持戒者們聽法之後將努力變成具眼者。
10. 有德者的親屬問了持戒女問題。
11. 正在保護（或遵行）戒的有德少女照顧了媽媽。
12. 有名女士的親屬們變成了有力的傑出者。
13. 富有善人的太太曾是有福（幸運）的。
14. 住於諸持戒者中的惡人們也會成為有德者們。
15. 持戒的媽媽們努力去使兒子們有德。
16. 有覺慧的人叫了有智的比丘去教導正在造惡的兒子們。
17. 良家者的孫子從持戒比丘聽了法、歡喜了而放棄家之後，於諸比丘中出家了。
18. 希望有力傑出者們是有德的！
19. 富有而有力者們很少是有德的。
20. 來自喜馬拉雅山的有智賢人曾在持戒媽媽的庭園裡當客人。
21. 看到羸弱的持戒女人之後而同情的富女養了她。
22. 在喜馬拉雅山上很多棵有果實的樹不應被砍。
23. 很多個法的知者不試圖成為有名的。
24. 有親屬者是有力的，富有者是有親屬的。
25. 持戒的皇后與有德的很多個女人一起坐在講堂裡之後，聽了有名女孩的言論。
26. 有德的人從樹摘很多個富營養的水果之後，分配了給很多個住在寺院裡持戒的比丘們。
27. 有權利皇后的大臣們正當地保護了在島裡的人們。
28. 很多有名女人的女兒們也將是有名的。
29. 不能解答有智少女所問問題的富有者在會堂裡坐下了。
30. 有光輝的太陽給予人們光。

30.4. 翻譯成巴利文：

1. Himavati vasantā isayo kadāci nagare āgacchanti/ upasaṅkamanti.
2. Satimantā bhikkhavo paññavantānaṃ upāsakānaṃ dhammaṃ desesum/ desayimsu.

3. Puññavantānaṃ manussānaṃ guṇavantā mittā ca bandhavo ca honti/ atthi/ bhavanti/ santi.
4. Dhanavantā vāṇijā bhaṇḍāni vikkiṇantā gāmā/gāmasmā gāmaṃ gachanti.
5. Sīlavatī/ Guṇavatī vanitā/ taruṇī dhanavantassa ācariyassa bhariyā ahosi.
6. Buddhimā/ Paññavā bhikkhu balavatā pabhunā puṭṭhaṃ pañhaṃ vyākari.
7. Guṇavatiyā yuvatiyā/ kaññāya hatthe/ hatthasmiṃ mālāyo bhavanti/ atthi.
8. Dhanavanto yasavantā honti, viññātāro/ paññavantā guṇavantā honti.
9. Mā tumhe guṇavante ca paññavante ca parivajjetha.
10. Bhagavā balavatā bhūpatinā pālita yasavati dīpe/ dīpasmiṃ vaharati.
11. Sace paññavā bhikkhu gāme vasati, manussā guṇavantā bhavissanti.
12. Kulavantā narā guṇavantā ca paññavantā/ viññātāro ca bhavantu/ hontu.
13. Manussā dhanavante ca balavante ca anugacchissanti.
14. Yasavā bhūpati balavantam bandhumantam ariṃ / sattum parājesi.
15. Cakkhumantā manussā bhānumantam suriyam passanti.

習題 三一

31.3. 翻譯成中文：

1. 正在教我之我的老師寫了書。
2. 我的姊（妹）看顧了生病的兄（弟）。
3. 正佈施給比丘們的諸佈施者，也養了我們。
4. 你們的女兒們將去哪裡呢？
5. 我們的女兒們將去竹林園禮拜老師（佛陀）。
6. 為我們正做很多事的奴隸們也成為善人。
7. 被我們做的諸善和諸惡追趕（或跟隨）我們。
8. 你的女兒放你所買的很多東西在很多盒子之後而保存了。
9. 很多良家者和很多賤民於我們比丘中出家。
10. 很多隻彩色的鳥走在我們的庭園裡結實累累的很多棵樹上。
11. 來公園之後而正在吃很多草的很多隻鹿，看到了我們而害怕之後，跑到了森林。
12. 我們的丈夫們乘船渡海之後而到達了島。
13. 我們的國王們是有力的勝利者。
14. 你們的孫子們和我的兄弟們曾是朋友。
15. 我的媽媽供養了你們所帶來的很多件袈裟給比丘們。
16. 已坐在公園裡的我，看到了正與孫子們玩的你。
17. 正在計量玉米的我，不能跟你說。
18. 我不跟你生氣，你跟我生氣。
19. 我的富有親屬們是智慧的知者。
20. 藉由燈的光線，我能看到你的影子。

21. 我們的國王們成為勝利者之後，懸起了很多支旗子在很多個皇宮上。
22. 住在我的家時，兄（弟）的兒子們學習了學問。
23. 你的女兒固守在比丘的勸告之後，（她）變成了悲憫的朋友對丈夫。
24. 正在造善的領導者們將是往天界者。
25. 如果小偷進入房子，應使打破（他的）頭之後而被殺。
26. 在我們之敵人們的手上和腳上有皮膚病。
27. 持戒者們和有覺者們在世界中為了人們的利益和快樂而做種種事。
28. 如果年幼者們的教導者是悲憫的，那些能聞的年幼者們將變成有德的。
29. 我們從牛奶得到酪和從酪得到酥。
30. 混合了酥和蜂蜜、準備食物之後，我們將吃。

31.4. 翻譯成巴利文：

1. Amhākaṃ puttā ca nattāro ca dīghajīvino sukhino hontu.
2. Amhehi ca tumhehi ca taravo/ rukkhā na chinditabbā honti.
3. Tumhākaṃ bhūpati amaccehi/ mantīhi saddhiṃ dīpaṃ gantvā arayo/ sattavo parājesi.
4. Ahaṃ tayā bhūmiyaṃ vippakiṇṇāni bījāni saṃharim.
5. Amhākaṃ paññavā/ viññū yasavā ācariyo/ satthā amhe dhammaṃ vācesī.
6. Tuṇḍena phalaṃ ocinanto sakuṇo/ pakkhī tayā diṭṭho (hoti) .
7. Mama nattā vejjo bhavituṃ icchati.
8. Tumhe Himavati pabbate guhāsu viharante isayo passittha.
9. Amhākaṃ puttā ca dhītaro ca dhanavantā ca guṇavantā ca bhvantu.
10. Mama nattā tava sāvako bhavissati.
11. Tvaṃ dhanavā ca yasavā ca hohi/ bhava.
12. Madhukaro udake jāte padume tiṭṭhati (/ ṭhito hoti) .
13. Saddhāvā upāsako kulavatiyā yuvatiyā kusumaṃ/ pupphaṃ adadi/ adāsi.
14. Yasavatiyā taruṇiyā hatthe vaṇṇavā maṇi hoti/ atthi/ bhavati.
15. Bhānumā ravi/ suriyo lokaṃ obhāseti.

習題 三二

32.11. 翻譯成中文：

1. 他是哪個女人的兒子，那個媽媽是有福的。
2. 哪個統治那個島，他是如法的國王。
3. 新的生活之道今天不應被誰尋求呢？
4. 惡人們！如果你們染污世界的話，你們與兒子們、女兒們一起住在哪裡呢？
5. 當諸比丘集合之後而在會堂裡很多個座墊上坐了時，那時佛陀進入了。

6. 佛陀住在哪個地方裡，我想要去那裡。
7. 很多隻獅子住在哪個洞穴裡，很多隻野獸不接近那（洞穴）。
8. 哪個是富有的，持戒者應被他當（那位富有者應是持戒者）。
9. 如果你們將問我問題，我將努力去說明。
10. 很多個持戒的比丘住在哪裡，在那裡的人們成為善人們。
11. 何時你跟太太去看媽媽呢？
12. 很多棵樹被哪些女人砍，農夫已來問她們。
13. 你們如何希望去渡海呢？
14. 那些女人從哪裡帶來了很多顆寶石呢？
15. 我放了黃金在哪些個盒子裡，小偷們偷了那些（盒子）。
16. 哪個人今天去城市，他將看到很多支旗子在很多棵樹上。
17. 粥被我供養給哪個，那個比丘是你的兒子。
18. 我將從何處得到有智而知法的比丘呢？
19. 因為他於諸比丘中出家了，所以她也想要出家。
20. 我知道哪個人，你們也知道他（你們也知道我所知道的人）。
21. 他想要哪些女人的財富，他不能從她們得到它。
（他不能從那些女人得到他想要的那財富。）
22. 因為我們的國王打敗了敵人們，所以我們綁了很多支旗子在很多棵樹上。
23. 何時我們的很多欲求成功呢？
24. 正在努力解答他們的很多個問題，所有那些善人已坐在會堂裡。
25. 如果你關門，我不能進去。
26. 被我們造的很多業像很多影子一樣追趕（或跟隨）我們。
27. 年幼者們保護媽媽。
28. 與丈夫住在家裡的我喜悅。
29. 我們的兒子們和女兒們渡海之後，正在賣很多東西而想要尋求錢。
30. 你喝酒，所以她跟你生氣。

32.12. 翻譯成巴利文：

1. Yo sīlavā hoti so arim/ sattum parājessati.
2. Yā kaññā sabhāyaṃ katkesi sā na mama bandhu hoti.
3. Yadā mātā gehaṃ āgamiṣṣati tadā dhītā maṇayo dassati/ dadissati.
4. Yassa kukkurassa/ sonassa ahaṃ bhattaṃ adadiṃ so mama bhātuno hoti.
5. Kasmā tumhe samaṇe vanditum ajja gehaṃ na āgamiṭṭha ?
6. Yāni cīvarāni tumhe bhikkūnaṃ pūjayittha kuto tumhe tāni labhittha ?
7. Mayā tuyhaṃ dinnam suvaṇṇam kassa tvaṃ adadi.
8. Yam tvaṃ icchasi taṃ bhuñja.
9. Yāva tvaṃ nadiyā nahāyasi tāva ahaṃ pāsāṇasmim nisīdissāmi.
10. Yattha viññātāro viharanti tattha vasitum ahaṃ icchāmi.

